

Pointer Press LLC  
PO BOX 725459  
BERKLEY, MI 48072  
JAPANNEWSCLUB@PNTRPRESS.COM

月刊・無料

# MONTHLY FREE PAPER JAPAN ニュース 倶楽部

Want to advertise for the Japanese community?  
Contact us at  
japannewsclub@pntrpress.com

www.JapanNewsClub.com

October 2024

## ミシガン州在住 剣道家 田川順照氏 旭日小綬章 受章記念祝賀会開かれる



政治や芸術、文化など様々な分野で功績を残した人に贈られる春秋の叙勲。令和6年春、ミシガン州在住で、全米剣道連盟最高顧問として活躍されている田川順照氏が、旭日小綬章を受章した。

4月29日内閣閣議決定後、旭日小授章の叙勲の発表があり、5月14日に外務省講堂で叙勲伝達式が行われた。田川氏は、「皇居に赴き『春秋の間』に於いて天皇陛下に拝謁しお祝いのお言葉を賜りました」と式の様子を振り返った。

田川氏は、日本文化としての剣道を全米規模で普及させることに大きく貢献したとし、2013年にデトロイト総領事より在外公館長表彰を、2016年に日本国外で初めての剣道の最高位である範士の称号を受称、同年に外務大臣表彰を受けるなど、国内外の多くの賞を受賞し、現在も剣道の普及・発展のために意欲的に活動・指導を続けている。

今年も、7月には世界剣道選手権、中西部剣道セミナー、8月には全米剣道セミナーと剣道関連のイベントが続く中、「田川先生の叙勲をお祝いしよう」というデトロイト道場内外からの強い要望で、8月31日に『田川順照氏 旭日小綬章 受章記念祝賀会』が盛大に行われた。

祝賀会の様子は、デトロイト剣道道場の小方哲夫氏によるレポートをこちらで紹介させていただきます。

.....

祝賀会行事の一環として、剣道家の集いにふさわしく、まずは合同稽古会を行い田川先生を始めとする剣道高段者の先生方の指導稽古が中心で、皆この機会を逃すまいと我先に列を作り、熱気のコもった稽古を楽しんだ。稽古で汗を流した後に祝賀会会場であるFox Hills Golf & Banquet Centerへと向かった。

三連休の多忙な中、祝賀会場には進藤総領事ご夫妻、佐々木JBSD会長をはじめミシガン州はもとより、遠くはテキサス州、ニューヨーク州、インディアナ州、イリノイ州、オハイオ州からも来訪頂き、85名余りの州内外の剣道関係者、少年剣士、父母の方々が集い、田川先生ご夫妻の叙勲を祝った。

祝賀会は、五大湖太鼓の会による雄大な太鼓パフォーマンスから始まった。祝宴の冒頭に田川先生から「アメリカにおける剣道の普及・発展に寄与した功績により天皇陛下から勲章を授与されたことは大変名誉な事です。この叙勲は私一人が頂いた勲章でなく、剣道を共に励み普及・発展に協力して頂いた剣士の

皆様と共に頂いたものです。また、妻と家族の理解と援助のたまものでもあります。そして今回の叙勲にご尽力いただいた進藤総領事に感謝申し上げます」と挨拶され、続いて進藤総領事より祝辞と共に叙勲に至る経緯をお話しされた。その後、田川先生、進藤総領事、佐々木JBSD会長、菅原中部剣道連盟会長による祝い酒樽の



### 今月のJapan News Club

- 01 ... コミュニティ報告
- 05 ... 喧喧譁譁
- 07 ... アメリカ市販薬のトリセツ
- 08 ... カイロのこぼなし
- 10 ... コミュニティ報告
- 11 ... アメリカ生活の豆知識／言葉の架け橋
- 12 ... アロマでひとやすみ
- 13 ... プリューワリーコラム
- 14 ... 在デトロイト総領事館 新着情報
- 15 ... 日本の歴史を振り返るシリーズ
- 16 ... ミシガン会月例会結果
- 17 ... クラシファイド広告
- 18 ... コミュニティインフォメーション



鏡開きへと続き、佐々木JBSD会長の祝辞と乾杯の音頭で宴の幕を開けた。

食事を楽しみながらの歓談が続き、デトロイト剣道道場を巣立ったデトロイト剣道道場日本支部剣士達によるお祝いのビデオレターが紹介されるなど、終始なごやかな雰囲気では進んだ。祝宴の最後はデトロイト剣道道場の斎藤氏による三本締



めで幕を閉じた。その後も再会を喜ぶ人たちの歓談や写真撮影などを楽しむ人達で名残惜しい時間をすごした。

叙勲祝賀会来訪者の暖かい祝意に包まれた、素晴らしい会となったことに感謝申し上げます。

田川順照氏の略歴

田川氏は1950年熊本市で誕生、1976年に全日本剣道道場連盟より米国での剣道普及のために派遣され、ロサンゼルスで米国における剣道指導を始める。1982年ブラジルにおける第5回世界剣道選手権大会においてチームUSAのコーチとして世界第3位の成績へ導き指導者としての実績を残す。1996年にデトロイト剣道道場を設立し、地域の剣道普及・発展に努める。2005年には剣道の最高段位である八段に海外で初めて合格。2015年には全米剣道連盟会長並びに国際剣道連盟副会長に就任。2016年には八段の中でも特に秀でた剣士に与えられる剣道範士の称号を



(左から) 菅原中部剣道連盟会長、田川先生、進藤総領事、佐々木JBSD会長

日本国外で初めて受称した。現在では全米剣道連盟最高顧問、国際剣道連盟副会長を務める傍ら、週3回のデトロイト剣道道場の指導を欠かさない。毎年2月に開催されるデトロイト剣道大会には全米、カナダ各地から多くの参加者が集まり、盛大に催されるが、これも田川氏の剣道への情熱と「剣道を受するものは皆家族」という剣道の仲間への愛情が多くの剣士を魅了するためであろう。

こうした熱意のこもった全米での剣道の

普及・発展への貢献を称えて2013年に在外公館長表彰、2016年に外務大臣表彰を授与され、本年4月29日に旭日小綬章を受章。

デトロイト剣道道場門弟 小方哲夫  
写真撮影：鍋島信太郎

さいごに、「『生涯剣道』をモットーにしています」と田川氏。「これからも剣道の普及・発展に努めてまいります」とコメントを寄せてくださった。



健康保険・メディケア 無料相談サービス

オープンエンロールメント  
メディケア 10/15~12/7 健康保険 11/1~1/15  
来年度の保険プランを変更できる期間です  
ぜひこの機会にプランのお見直しを！！



Yuka Goheen  
(由香 ゴーヘン)  
Licensed Insurance Agent

個人の状況に合わせた、アメリカの健康保険やメディケアに関するプラン選びや見直し、加入の手続きを丁寧にお手伝いいたします。

お気軽に日本語でお問い合わせください

✉ info@blt-insurance.com \*迷惑メールに分類されることもあります。  
☎ 989-327-1196 (テキスト可) \*電話に出れないことがあります。voice mailに  
お名前・電話番号・メッセージをお願いします。折り返しご連絡いたします。

EAST BROOKE dental

イーストブルック歯科医院

Stephen J. Jarvie, DDS

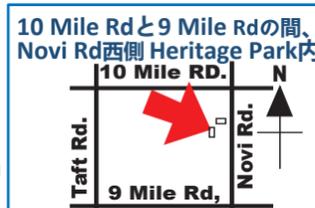


- 30年の豊富な経験、ご家族とお子様の為の歯科医院
- 日本人スタッフが対応します。
- ほとんどの歯科保険 In-Network対応
- 顎関節症と頭痛解消、美容ボトックス治療
- インプラント治療/歯科矯正/歯茎再生治療



23595 Novi Road, Suite 110  
Novi, MI 48375  
(248) 449-8000

日本語ライン(248)513-4754  
Japanese@eastbrookedental.com  
www.eastbrookedental.com



診療時間:  
月 9-5  
火 10-7  
水 9-5  
木 8-5  
金 8-1  
土 8:30-1

水、金、土曜日は休診日あり、お問い合わせください。



サギノー市長Brenda Fay Moore氏(左)  
茶室後方(上)  
裏千家のお手前の様子(下)

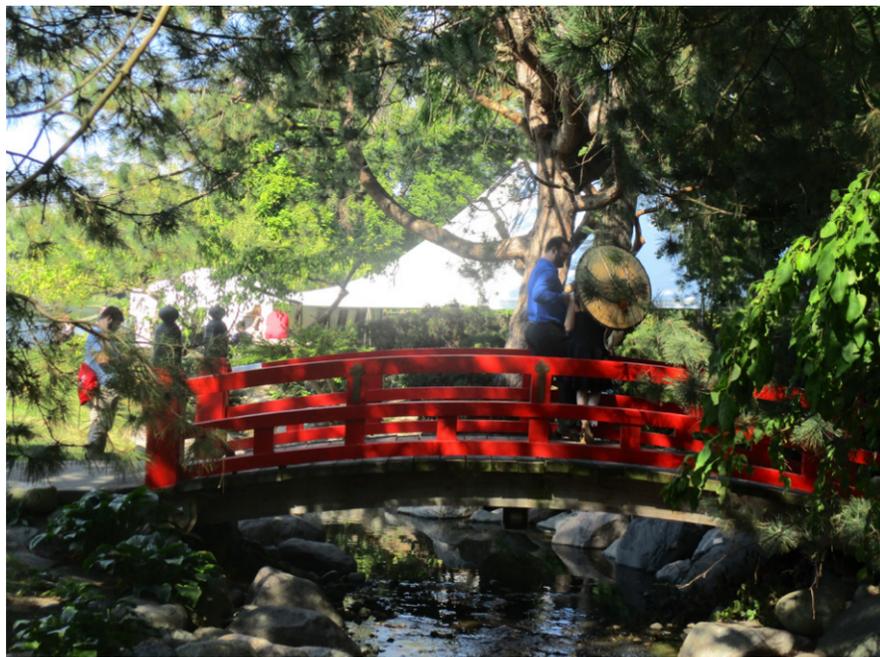
## ミシガン州 サギノーの伝統に。輝く日本祭りとその発展

澄み渡る青空が広がった9月15日  
Saginawで日本祭りが開かれた。  
会場は阿波鷺能庵 (Japanese Cultural  
Center, Tea House & Gardens)。  
Saginaw市はNovi地区から約85マイル北  
にあるMichigan Thumbの付け根にある  
都市で、四国の徳島市の姉妹都市。その  
縁でこの地にお茶室と日本庭園がある。

午後1時のオープニング前から、続々と  
入場者がやってきた。門では浴衣を着た  
ボランティアが出迎えてくれた。サギノー川  
に注ぐLake Lintonを臨む地に立つ日本  
式の茶室と小川にかかる橋、石灯籠のある  
日本庭園がすぐ視界に入り、日本にいるか  
のような雰囲気となった。

オープニングセレモニーでは毎年この祭  
りに足を運んでくださっているサギノー市  
長のBrenda Fay Moore氏がユーモアを  
交えながら、入場者に温かい歓迎の言葉  
をかけた。在デトロイト日本国総領事館の  
望月幹太専門調査員は、長きにわたる友  
好を楽しんでください、と挨拶した。

日本庭園内の特設テントでは、五大湖  
太鼓センターによる演奏、お茶室では表  
千家のお手前を皮切りにイベントが始ま  
った。庭園内には盆栽、生け花、折り紙、書  
道、総領事館が用意したけん玉などの伝  
統的な遊び、近隣の高校の日本語文化俱  
楽部のブースなど、伝統文化の紹介や体  
験コーナーが開かれた。日本食やスナッ  
(次ページへ続く)



若い世代も一緒に楽しんだ

鷺能庵の花も担当するJudyさん

ボランティアの協力も厚かった

[www.riveroakswest.com](http://www.riveroakswest.com)

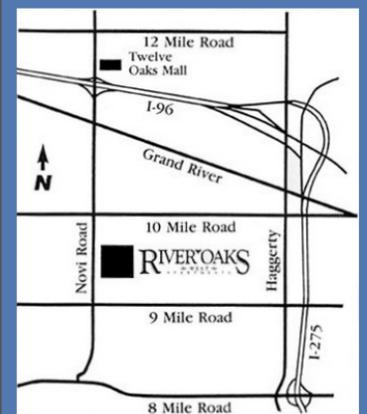


より快適な住宅環境を  
皆様にお届けします。

- ゲート守衛が午後6時から午前2時まで訪問者に対応
- フィットネスセンター/スチーム室
- 照明付テニスコート
- 室内とスパ付屋外のプール
- プールサイドに屋根付きグリル
- アタッチガレージ
- コミュニティーイベント

家具付 & 家具なし  
長期 & 短期  
1,2,3 ベッドルームアパート

- ・ウッドフローリング
- ・グラナイトのカウンター
- ・新型の調理機器
- ・家具付の部屋は一流家具で豪華な雰囲気。もちろん水道、ガス、電気、食器、さらに寝具、ケーブルTV付で即入居可能。



43355 Cliffside Ct.,  
Novi, MI 48375

Tel: 248-348-7870

久、鷺能庵のグッズ販売も行われ、庭園は訪れる人たちでいっぱいだった。

今年、新たに文化祭に参加したのは「盆踊り」と真剣道 (Shinkendo)。ガゼボの後ろの庭園内で日本の盆踊りを取り仕切ったのはCarlyさん。日本に4年間住んだことがあり、日本では、夏祭りに行くのが楽しかった思い出があるという。ミシガンに戻ってきてから、鷺能庵で開かれるKimono Extravaganzaに参加していた時のこと。Tea House前に開場を待つ人の長蛇ができて、並んでいる人も時間を持って余した時があったという。その時に「Extravaganzaのために来た自分だった

けれど『炭坑節』を踊り始めて、待っていた人たちを楽しませた」という。Carlyさんの盆踊りに参加したCentral Michigan Universityの日本からの留学生は「日本の盆踊りが海外の人たちに伝わってうれしい」と楽しさいっぱいだった。

もう一つの新しい発表は、真剣道 (Shinkendo)。ミシガン州のFlint、Grand Rapidsの道場で稽古を行っている二人が特設ステージで型を披露した。これを英語で解説したベッキーさんにお話を伺った。25年近い経験を持ち、ロサンゼルスにいたときにToshishiro Obata氏 (小幡利城。真剣道の開祖。映画『Teenage

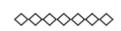
Mutant Ninja Turtles』(邦題『ミュータント・タートルズ』)のTatsu役の合気道に感銘をうけた。ミシガンに戻ってから、Obata氏の勧めで道場をひらいたという。初の文化祭での感想を伺ったところ、今日の披露は道場とは空間が異なりテントの天井に触れてしまわないかとチャレンジだった、という。それでも、木刀、鉄の模擬刀を使った型の披露に観客は静かに見入っており、参加者の興味をひいた演技だった。

この日は、87F (30°C) まで気温が上がって、初秋というよりも真夏に近い好天だった。昨年は約600人の入場だったというが、今年は特設テントから人があふれるほどで、1000人近くの入場者ではなかったかと想像される。お手前披露は二回行われ、裏千家の会に参加してみたところ、席は昨年度よりも多い33席が用意され、満席。屋外の生け花の実演に足を運ぶと、50年の経験をもつ大阪出身のJudyさんの作品に絶えず見入る人々。特設ステージではMiyabiの琴、しの笛の演奏、そして高校生アンサンブルHanabiの若さはじける「情熱大陸」の演奏、Detroit Kendo Dojoの演技と体験コーナー、MidlandにあるDow高校の生徒による展示と、さまざまな年代がこの日本祭りの出演者となっている。さらに、このCultural Centerで行われているTai Chiグループも活動を紹介した。そして、Midland出身で高校時代に日本語を学び、現在日本に滞在しているMioさんの里帰りの演奏。毎年盛会を重ね、多くの入場者でにぎわっているのは、

このサギノ日本祭りが出身国を越えて日本文化や伝統を演技者だけでなく観客も楽しんでいることにほかならない。50年以上前に徳島からの留学生がサギノの地に魅せられて、帰国後は姉妹都市提携まではぐくんだ草の根の交流がしっかりと根を張り、人と人を結びつけ、サギノならではの日本祭りにへと発展していった証だろう。

このCultural Centerでは大きなプロジェクトが立ち上がった。鷺能庵の保存とこれからの永続使用、そしてこのサギノを中心とするGreat Lakes Bay Regionとその周辺地域でさらに日本の文化を学ぶ機会を増やすために、庭園内にあらたな教室の建物を作り、庭園や日本式の橋の修復、整備を行うことが決まった (Japanese Cultural Center Addition)。11月に起工式が行われ、25年9月の完成を目指す。

新たな取り組み、文化の紹介と融合。ご興味のある方は是非、足を運んでほしい。この鷺能庵では、お手前、文化イベントが行われ、庭園も一般に開放されている。寄付の受付も随時行っている。



Japanese Cultural Center,  
Tea House, & Gardens

527 Ezra Rust Dr. Saginaw, MI 48601

JapaneseCulturalCenter.org



シンガーのMioさん

Raffleくじで花を引き当てた笑顔

真剣道のデモンストレーション

# 引越



海外から日本への引越、また国内引越も  
安心と信頼のクロネコヤマトにおまかせください。

**米国ヤマト運輸**  
YAMATO TRANSPORT U.S.A.

11701 METRO AIRPORT CENTER DR., SUITE 103  
ROMULUS, MICHIGAN 48174

TEL: (734) 941-3240 FAX: (734) 941-8848  
Email: dttoperat@yamatoamerica.com

お問い合わせは お気軽に日本語どうぞ。



**RE/MAX**  
New Trend

日本人の経営による  
全米大手のフランチャイズ

## Yoshiko Fujimori

A Licensed Real Estate Professional  
with the State of Michigan since 1990

Broker/Owner

Cell: (248) 921-8778

yoshiko@newtrendhomes.com

38275 W. 12 Mile Road, Suite 101  
Farmington Hills, MI 48331

Office Phone: (248) 553-5050



藤森佳子へ  
御用命下さい

### リマックスニュートレンド

賃貸住宅斡旋、売買、オフィスのリース・リロケーション、アメリカ全土への不動産投資のお世話を致します。在籍する国際色豊かな29名のエージェントは13カ国語対応可能。豊富な不動産知識と実績に基づく質の高いサービスを、法人及び個人投資家の方々へ向け、日々御提供申し上げております。

喧嘩譚

“ケンケンガクガク”

(第257回)

時代は回る？目も回る！？

By 小久保陽三  
Premia Partners, LLC



中秋の名月(米国では秋の収穫を祝うハーベスト・ムーン)、秋分の日も過ぎ秋の足音が身近に感じられる10月。当地ミシガンでは北の方から木々のカラーリング(紅葉・黄葉)が順次始まっています。日本では先月末の自民党総裁選で石破茂氏が高市早苗女史との決選投票の結果、同党第28代総裁に選出されました。新内閣組閣に向けて早々に閣僚人事が動き出していますが、派閥に付度しない適材適所の人選で実力者を選び、実効のある政策を打ち出してもらいたいものです。

一方当地米国では年内最大の注目イベントである次期大統領選の投票日まで残すところひと月となりました。泣いても笑っても(願わくはもちろん笑いたいです)民主党候補のハリス現副大統領か共和党候補のトランプ前大統領のいずれかが次期大統領に選ばれるわけですが、両候補、両キャンペーン陣営とも最後の追い込みで見込み票の確保、浮動票の取り込みに東奔西走、北上南下と文字通り日夜奔走しています。ポジティブ・キャンペーン、ネガティブ・キャンペーン、事実重視の教宣活動・広告・集会、逆に事実関係は無視してメディアや扇動・洗脳されやすい有権者の関心を集めるために偽情報、誤情報を盛り込んだ対抗教宣活動・広告・集会、更に生成AIの活用(悪用)により認識・判別が極めて難しくなっている海外からの選挙介入・妨害が入り乱れて、子どもたちが毎年楽しみにしている今月末のハロウィーンからホリデーシーズンに向かう有権者も非有権者も選挙疲れもあって落ち着かない日々が続いていると思います。ゆっくりと月を眺めたり、秋の夜長を楽しむ余裕はないかもしれませんね。

そう言う私も毎月の本欄原稿書きには日頃から次のネタ探し、情報集め、事実確認、精査・検証をしていますが、トピック性と読者の皆さんの関心事項をできるだけ拾えるように念頭に置いていますので、通常月末締切り前の1週間から締切り当日までの短い間に日米の国内及び海外、世界各地で重大事件・事故、スキャンダル、ホットニュースなどが連続もしくは同時に発生すると、上述の事前準備作業とテーマの取

捨選択、どんな内容をどの程度書くか?など全て急ぎの作業となり時には目の回るような状況となり、締切り期限を睨んで何とかまとめて完了するように神経を使います。自己理由の他に自分ではコントロールできないインターネットやパソコンの不具合もあつたりして、しばしば当初の締切り期限に間に合わず編集発行責任者をお願いして期限延長していただいたことも何度かあります。夜鍋作業になったり、部屋にこもってラップトップにかじりついて作業したりしていると家内から「一体何をやっているの?」と言われて響(ひんしゆく)を買っていますが、めげずに(時々めげています)老体に鞭打ちながら作業を続けています。

ということで、今月も締切り間近に世間を騒がすようなニュースが色々あり、苦しみながらの作業になりましたので、本題を「時代は回る?目も回る!?!」としました。

唐突ですが、日本の女性シンガー・ソングライターで今も現役である中島みゆきさんの歌で「時代」という曲があります。彼女自身が1975年に制作・発表し同年10月のポピュラーソング・コンテストと11月の世界歌謡祭でグランプリを受賞し、今も彼女自身が歌唱、ギター演奏する他、有名歌手が何人もカバーしリバイバルとは言ってはいけない時代を越えて歌い継がれている現役の名曲です。彼女は日本のオリコン・シングル・チャートで4つの年代で1位を獲得した唯一のソロ・アーティストであり、他のアーティストに提供した曲も含めると5つの年代でシングル・チャート1位を獲得した実力者です。その「時代」の歌詞に「まわるまわるよ時代は回る、喜び悲しみくり返し・・・」という部分があり、「人生には悲しみや別れで涙するつらいことがあつても、時が経ち時代が回り巡ればまた喜びや出会いの日が来るから、くよくよしないでまた歩き出そう」と元気づけてくれます。他の歌詞部分も当時大学卒業後社会人として見知らぬ土地であった名古屋で独身寮生活して数年であった私には心に染みるものがあり、彼女の歌唱力と合わせてお気に入りの1曲でした。

元の歌詞の「時代は回る、時代はめぐるとはちょっとニュアンスが異なります

が、昨今の米国内や世界の動きを見ると我々の周りで時代がぐるぐると回り、良かったこと、悪かったこと、楽しかったこと、悲しかったこと、つらかったことなどがまためぐってくる感じがして、この歌を思い出しました。最近が悪かったこと、悲しかったこと、つらかったことの方が多いと感じるのは私だけではないと思いますが、毎日のように次々と入ってくる事件・事故のニュース、悲報、偽情報やデマ報道、ネガティブ選挙キャンペーンには嫌気が差します。テレビでニュースやスポーツ番組を観ていると一方のキャンペーン広告が終わるや否や他方の対抗キャンペーン広告が映し出され、それがどの放送局・番組でも何度も繰り返されて目が回るような勢いです。

米国内では先月末に米国南東部を襲ったハリケーン・ヘレンにより数州で甚大な被害が出ています。上陸・通過直後の報道では、ノースカロライナ州のアッシュビルなどで死者55人以上、200人以上が泥水の洪水の中から緊急救助されたとありましたが、直近の報道では確認された死者90人、行方不明者も小さな郡内だけで60人以上となっており、道路の冠水で通行不可能な場所も多く、インターネット、携帯電話も繋がらず救出・救援を求める連絡もできない最悪の状況。

各州とも大規模な救出・救援活動が開始されていますが、状況からして長く困難なものになるのは必至。被害地、被害者の方々に心よりお悔やみ申し上げると同時に1日でも早く救出、復興されることを祈っております。

海外では、先月中旬に日にちを跨いでレバノンやシリア国内のヒズボラメンバーが使用する簡易無線通信機であるペイジャーやウォーキー・トーキー(ポケベルやトランシーバーに相当)が相次いでほぼ同時に爆発し、子どもを含む30人以上が死亡し、数千人が負傷する事件がありました。ヒズボラ側はイスラエルが関与したと断定した一方、イスラエルは関与を認めていませんが、米国に対しては関与したことを伝えたとの情報があり、おそらく事実と思われる。最高度の諜報活動と軍事機

密に関わるため真実は明らかにされていませんが、他の情報筋からの直後の報道によると、ヒズボラがその組織内連絡通信をイスラエルなどから傍受・追跡されるのを防ぐために新たに台湾のメーカーに制作依頼してメンバーに配布した製品のようなのですが、その製作過程か輸送過程で何者かにより何らかの爆破装置が埋め込まれ、時限スイッチかリモートスイッチによって爆破されたものと推察されています。爆破後の残骸には日本のメーカーの部品も入っていたとのこと。このような過去には思いもよらない兵器、攻撃方法があるとは驚きです。負傷者の中にイラン人も含まれており、イランからもイスラエルを非難する声明が出されましたが、図らずもイランがヒズボラを支援し連絡を取っているというオープン・シークレット(公知の秘密または周知の事実)が確認された次第です。

また、先月末にはイスラエル国防軍がレバノンの首都ベイルートにあるヒズボラ本部やミサイル発射場、兵器製造所などを空爆し、ヒズボラのリーダーの死亡が公表されました。本部攻撃に使われたのは英語でバンカー・バスター、和訳では地中貫通爆弾、特殊貫通弾、または掩蔽壕爆破弾(えんぺいごうはかいだん)と呼ばれる強力爆弾で、地下深く分厚いコンクリート壁や岩場などで保護された隠れ家や避難壕を攻撃し、標的であったヒズボラのリーダーやメンバーの他に周辺一般人も含む100人程の犠牲者が出た模様ですが、犠牲者のほとんどがまだ瓦礫の下に埋もれているため正確な人数は分かっていません。

ヒズボラ側は報復攻撃を明言し、実際にイスラエル中部にロケット弾を発射し、2次、3次攻撃もあることを示唆。イスラエルはアイアン・ドームと呼ばれる対空ミサイル迎撃システムで実害はなかったとすると同時にレバノン国内のロケット弾発射地点他複数のヒズボラ拠点に追加空爆し両者の戦闘は拡大・激化する方向にあります。ナタニヤフ首相率いる現イスラエル政権は史上最もタカ派と言われ強硬姿勢を緩めず、再三一時的・暫定的停戦を呼びかけている米政府や米軍にも事前通告せずガザ地区のハマスだけでなく国境を越えて



日本人オーナーによる粋なにぎりと食事が楽しめます。

**お酒を飲めるようになりました!**



**716 N Pontiac Trail.  
Walled Lake, MI 48390**  
(Walled Lake Commons Mall 内)

(248)960-1141    tue-fri: 11:30-14:30, 17:00-21:30  
www.sushidenonline.com    sat-sun: 12:00-14:30, 17:00-21:00 \*月曜定休



**サニーポイント チャイルドケアセンター**  
www.sunnypointe.com

- ◆ 月～金 (7:30am ~ 5:00pm)    ◆ 12週(乳児) ~ 6才児
- ◆ 半日/1日プログラム(週に半日を3回以上)
- ◆ プリスクールとキンダーガーテンあり。
- ◆ 体操、音楽、お話など    ◆ サマーキャンプ開催

**Sunny Point Child Care Center**  
19149 Fry Rd., Northville, MI 48167  
(7 mileをHaggertyより西へ1マイル程。北側のFry Rd.角)

☆ 日本人スタッフがいます。日本語による説明が可能 ☆ 園児募集中!(見学可)

レバノン国内のヒズボラに対して攻撃を繰り返していますが、経済破綻で貧困にあえぐ密集地帯のバイルート市内だけでも既に100万人単位の一般人が避難せざるをえず、イスラエルに対する人道的非難が高まっています。攻撃方法も上述のポケベル爆破やバンカー・バスターのように諜報活動を駆使した巧妙で強力な兵器や戦術を使うようになり、敵を殲滅するためには何でもありのレベルにエスカレートしつつあります。ロシアのプーチン大統領が対ウクライナ侵攻戦で米国・NATO側の動き次第では核兵器の使用も辞さない旨何度も警告を出していますが、核開発をやめていないイランがヒズボラ支援で本格参戦してイスラエルに対して強力兵器や核兵器を使うかもしれないリスクも増大しています。

次はスポーツの秋に相応しい嬉しい話題です。

先ず初めに、9月初旬までパリオリンピックに続いて開催されたパラリンピックの話。先月号の本欄ではどちらの大会もエピソードが多過ぎて(どれかを選び抜くのは至難のため)割愛すると書きましたが、一つだけでも触れたいことがあります。

それは車椅子テニスの男女日本代表チームのことで、皆さんもご存じの如く男子の小田凱人(おだときと)選手がシングルスで金メダル、三木拓也選手と組んだダブルスで銀メダル獲得。女子では上地結衣(かみじゆい)選手がシングルス、ダブルス(パートナーは田中愛美選手)でダブル金メダル獲得!

テニスをするのも見るのも好きな私ですが、放送自体が余りない車椅子テニスはなかなか見る機会がないのが正直なところ。ついでに白状しますと、上地選手の苗字の読み方を数年前まで「あげち」と思い込んでいました。日本史の知識が先入観で邪魔しました。

今回のパラリンピックに際しては、普段から同じような境遇の障がいを持つ人たちに勇気と希望を与え、支援・協力活性化に尽力している小田選手が開会前にSNSで「試合はあるけど、テレビ放送予定はない。とりあえず試合で魅せます」と半分嘆

きの苦言を呈し、某放送局が急遽テレビ放送を組んだ経緯があり、フルセットに及んだシングルス決勝戦では最終セット3-5とリードされた瀬戸際からマッチポイントも凌いで7-5で見事逆転勝ち、パラリンピック史上最年少の優勝者となり、有言実行で視聴者を大いに感動させてくれました。車椅子テニスを始めたきっかけは、長年世界のトップとして活躍し昨年引退した国枝慎吾選手が2012年ロンドンパラリンピックでプレーした動画を見て感動したからとのことですが、2020年に14歳でジュニア・マスターズ国際大会のシングルス、ダブルスで2冠、翌年史上最年少で18歳以下のジュニア世界ランキングナンバーワン。16歳の誕生日を迎える直前の2022年4月にプロに転向し、直ぐその年の11月には年間王者決定戦シングルスで優勝し、16歳で史上最年少年間王者となりました。続いて2023年1月の全豪オープンでは準優勝、同年6月に自分の名前の由来となっている凱旋門があるパリの全仏オープンでメジャー初優勝し、史上最年少の17歳1ヶ月の若さで世界ランキング1位確定。翌7月のウィンブルドンも制してメジャー2大会連覇の偉業達成!今年5月に連覇した全仏の他、ウィンブルドン、全豪、パラリンピックを制覇したので、残る全米オープンも制覇すればまたまた史上最年少でのキャリア・ゴールデンスラム達成となります。引退した国枝さんも頼もしい後継者が出来てきつと心から喜ぶと同時に安心して引退生活を送っていることでしょう。

小田選手の話だけで長くなってしまいましたが、女子の上地選手のストーリーにも感動しました。

こちらも開会直前に自身のSNSに英語で「私は2024年のパリ・パラリンピックには『参加』しません」と宣言。それがふと目に止まった私は一瞬「えっ、出場しないの?何で?」と思いましたが、その後読み続けると「私は『競争』します」という今大会に臨む強い決意表明でした。近代オリンピックの父と呼ばれ第2代IOC会長であったクーベルタン男爵が100年以上も前の1908年第4回ロンドン大会で米国選手団に随行したペンシルバニア大司教

エチュルバート・タルボット師が素行の悪かった自国選手たちに対して諭した言葉を聞きつけて引用したものを意訳・解釈した「オリンピックは参加することに意義がある」という古くからある言い回しに慣れていた私にはちょっと驚きであり、当初はすんなりと飲み込めない感じ(実際に彼女の真意を理解できずに心無い批難・中傷コメントも多く見かけたのは残念)でしたが、パラリンピックの車椅子テニスという特殊な競技に日本の代表として臨む彼女の並々ならぬ決意表明でした。結果は上述の如くシングルス、ダブルスで優勝しダブル金メダル。こちらも有言実行でアッパレ、アッパレ!!ちなみに彼女の過去のパラリンピック戦績を見ると、初出場の2012年ロンドン大会でベスト8、2016年リオ大会で銅メダル、2021年東京大会で銀メダル、そして今年のパリ大会で金メダルと着実に進化。この二人には只々畏敬の念が込み上げます。小田、上地両選手おめでとうございました!!

続いてプロ野球。日本のパ・リーグでは一足先にソフトバンク・ホークスがぶっつきで4年ぶりにレギュラー・シーズン優勝。4連覇を目指したオリックス・バファローズはMLBロスアンジェルス・ドジャースに移籍した山本投手が抜けた後昨年までの投手王国の面影なく5位に甘んじました。逆に2年連続最下位だった日本ハム・ファイターズが2位に躍進。『ビッグ・ボス』新庄監督の3年計画が着実にまた見事に実現し、花を咲かせました。今シーズン他の4チームが大きく負け越している首位ソフトバンクに唯一負け越していないのでクライマックス・シリーズでも対等に戦えるかもしれません。セ・リーグでは読売ジャイアンツがこちらも4年ぶりのレギュラー・シーズン制覇。阿部監督は就任1年目で球団創設90年目の節目を飾りました。シーズン中は宿敵阪神タイガース、赤ヘル軍団広島東洋カープとの三つ巴の争いで

首位が激しく入れ替わる混戦でしたが、最後に抜け出して優勝。監督就任1年目の優勝は史上22人目できつと良い思い出として残ることでしょう。セ・パ両リーグともどのチームがクライマックスシリーズを勝ち抜いて日本シリーズの頂上決戦がどうなるか楽しみです。

当地米国のMLBでは本原稿作成時点でア・リーグの各地区優勝チームと3つのワイルドカードチームが決まり、プレーオフ進出の顔ぶれが確定しましたが、ナ・リーグは各地区優勝チームとワイルドカード1枠は決まったものの、残り2枠のワイルドカードはレギュラー・シーズン最終日9月30日にアトランタ・ブレーブスとニューヨーク・メッツが直接対決する最終ダブル・ヘッダー2連戦の結果で決まるといふ幕切れになりました。当該2チームとアリゾナ・ダイヤモンドバックスの3チームにプレーオフ進出の可能性が残されており、勝手笑うチーム、負けて悔し涙を飲むチームはどのチームになったのでしょうか?

最後に今季MLBロスアンジェルス・ドジャースに移籍し、右腕のリハビリを続けながら今年はDH一筋で打撃と走塁に専念した大谷選手が9月半ばから月末のシーズン終了まで鬼神の如き働きで勝利に貢献し、ナ・リーグの本塁打王と打点王の2冠を確定し、一時2割8分台まで落ちた打率も3割台に戻し、あわや三冠王もあるかという大活躍で自身初めての地区優勝を味わうまでの数々の新記録、驚異的なデータに触れようかと思いましたが、これも時代が回り、目も回るような内容ですが残念ながら紙面切れ、時間切れで諦めます。彼には今月から始まるプレーオフに向けてそのままの勢いを保って難敵を倒し悲願の世界シリーズまで行ってチャンピオンの栄冠とミスター・オクトーバー=MVPの栄誉を勝ち取って欲しいですね。頑張れ、翔平!! Let's keep SHOTIME going!!

#### 執筆者紹介:

Premia Partners, LLC (プレミア・パートナーズ・エルエルシー)パートナー。主に北米進出の日系企業向け経営・人事関連コンサルタント業務に従事。慶応義塾大学経済学部卒。愛知県の自動車関連部品・工業用品メーカーに入社後、化成品営業、社長室、総合開発室、米国ニューヨークの子会社、経営企画室、製品開発部、海外事業室、デトロイトの北米事業統括会社、中西部の合弁会社、WIN Advisory Group, Inc. 勤務を経て現在に至る。外国企業との合弁契約、技術導入・援助契約、海外現地法人設立・立ち上げ・運営、人事問題取扱い経験豊富。06年7月より本紙に寄稿中。JBSD個人会員。

## 住宅探しのスペシャリスト



Zen Chen  
(ゼン チェン)

Relocation Specialist  
\* 日・英・中3カ国語堪能  
\* 日本での滞在経験  
\* アメリカのMBA取得

リースと不動産売買 ご相談ください。ローンのご案内も親身に致します。個人住宅、投資物件の仲介の他、生活情報提供、電気・ガス口座開設、チューター紹介などのお手伝いもしております。



38275 12 Mile Road, Suite 101  
Farmington Hills, MI 48331  
Office: 248-553-5050

お気軽に日本語でご連絡ください!

Cell: 248-767-1343  
zen.chen@remax.net



NOBLE FISH  
SUSHI & MARKET

ノーブル フィッシュ

45 E 14 Mile Rd.  
Clawson, MI 48017

電話: 248-585-2314

グロッサリー:  
月~土: 9:00-20:00 日: 10:00-20:00

寿司バー:  
\* オンライン注文: 9:00-19:00 の間で受付

www.noblefish.com

\* 店頭での注文: 9:00-19:00  
\* 電話注文: 9:00-14:00  
(大皿や寿司バー・デザートレーの注文は前日まで)

日本食品・鮮魚・寿司バー・野菜



One World  
MARKET

ワンワールド マーケット

42705-B Grand River Ave.  
Novi, MI 48375

電話: 248-374-0844

月~土: 9am~8pm  
日: 10am~8pm

www.oneworldmarketinc.com

# アメリカ市販薬の ト・リ・セ・ツ

取扱説明書



共著:

天野 (アマノ) マイケル ミシガン大学医学部在籍  
ロサンゼルス出身の日系アメリカ人。2017年にボウディン大学神経科学部及びアジア研究学部を卒業後、日本へのフルブライト奨学生として留学。広島放射線影響研究所でトラウマがもたらす精神への悪影響に関する研究に従事した。現在ミシガン大学医学部在籍。

医師 リトル (平野) 早秀子 (ひらのさほこ)  
ミシガン大学家庭医学科准教授



Vol. 10

## 抗真菌の塗薬 (水虫など)

真菌感染症には、重篤な深部感染症もありますが、免疫機能が正常に働いている人の場合、多くは皮膚表面や陰部などの局所的な感染で、塗薬がよくつかわれます。皮膚表面の真菌感染症には2種類あり、白癬菌感染症(糸状菌)とカンジダ症で、使う薬の種類が多少異なります。

皮膚の白癬菌症は、白癬菌というカビによって起こされます。部位によって違う名前がついており、水虫(足白癬、爪白癬)、いんきんたむし(股部白癬)、たむし(体部白癬)、しらくも(頭部白癬)などと呼ばれています。白癬菌は皮膚の角質層に生息しており、フケや垢を介して人に感染します。スポーツジムの床、プールサイド、家庭のバスマットなどには多くの白癬菌が見られます。足白癬は、しばしばかゆみ、赤み、鱗状の皮膚、時には足の指の間に水ぶくれやひび割れを引き起こします。股部白癬は、陰部および内腿のかゆみを伴う変色および発疹を引き起こします。体部白癬は、痒みを伴う、盛り上がった円形または楕円

形の発疹として現れます。頭部白癬はフケではじまり、ひどくなるとジクジクします。

表在性のカンジダ感染症で最も多いのは、膣のカンジダ症で、膣のかゆみ、痛痒い不快感があり、おから様のおりものを伴います。その他に男性の陰部、口腔内カンジダ(鵝口瘡)、おむつかぶれのカンジダ症など、湿気を持つ部分によく見られます。

多くの非常に効果的な市販の抗真菌薬が利用可能ですが、市販の抗真菌薬を選択するには、薬の種類と形態を正しく選ぶことが必要です。白癬菌症なのか、カンジダ症なのかで選ぶ種類が変わってきます。また、薬が体のどの部位を治療するのかによって適した形態(クリーム、パウダー、ジェル、液体、スプレーなど)の薬を購入しましょう。爪白癬に効く薬は内服薬も塗薬も処方が必要で、市販されている爪白癬用の塗り薬は効果が証明されていません。薬局では、外用薬(クリームなど)、足のケア、または女性のケアの区画で見つけられると思います。

症状が改善し始めても、治療を中断せず、完全になくなるまで使用することが重要です。改善しない、又は改善していても完治しない場合は医師に相談することをお勧めします。別の病気の可能性もあります。

真菌感染症の治療と予防には、薬以外にも、適切な衛生を維持することが重要です。影響を受けた部位は通気性と清潔を保ちましょう。タオルや靴下、サンダル、スリッパなどの個人用品の共有を避け、シャワーやロッカールームではサンダルを着用しましょう。入浴後はしっかりと体を乾かし、水虫がある場合は裸足で歩き回らないようにし、感染を広げないようにしましょう。

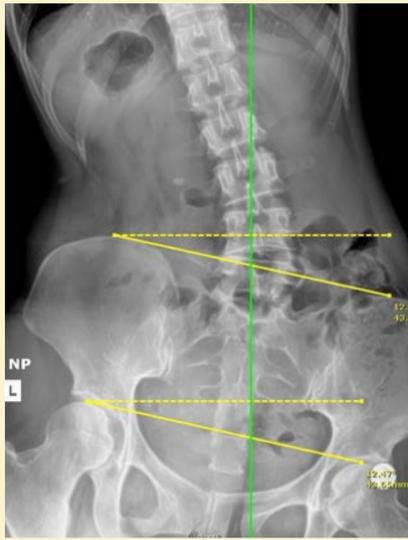
下に、市販薬として購入できる抗菌剤をまとめておきます。



用法	薬品名	用途	日本のブランド名の例	アメリカのブランド名の例
アゾール系	Miconazole ミコナゾール	皮膚白癬 陰部カンジダ	小林タムシチンキb ミコウォッシュ	Lotrimin (クリーム、スプレー) Zeasorb, Desenex (粉) Triple Paste AF (軟膏) Monistat (膣座薬、クリーム)
	Clotrimazole クロトリマゾール	皮膚白癬 カンジダ	エンペシドLクリーム ピロエースWクリーム	Lotrimin (クリーム、液体、スプレー) Mycelex (トローチ)
	Tioconazole チオコナゾール	膣カンジダ	日本では同じものなし	Monistat 1-Day Vasistat 1
アリルアミン系	Terbinafine テルビナフィン	皮膚白癬	ラミシールAT	Lamisil AT, FT Athlete's Foot (クリーム、スプレー)
	Butenafine ブテナフィン	皮膚白癬	キルカミンV8水虫クリーム ブテナロックVαクリーム	Lotrimin (クリーム、スプレー)
その他	Tolnaftate トルナフタート	皮膚白癬	コザックガード軟膏	Fungi-Guard, TinactinFungicure (粉、液体、クリーム)

## カイロのこぼなし

ザザザザー ザー… ヒーリングミュージックが流れているかのように、波が寄せては返すを繰り返している。海沿いのホテルのプールサイドのデッキチェアに寝ころびながらコナビールを飲みほろ酔い気分だった私の横で、クリニックのスマートフォンがピロンと鳴った。「サンクスギビングに新患さんからメール…。世間では家のガレージ前に車がひしめきあい、前の晩から仕込みをされた料理に笑顔で舌鼓を打っている今日に、だ。私はのっそりと体を起こしスクリーンにタッチした。腰の痛みのためできるだけ早くかかりたい、といった旨がそこには手短かに書かれていた。「痛くてもうどうにもならなくてメールしちゃったけど、こんな日じゃ返信こないだろうなって感じか」。残りのビールを一気に飲みほし、ミシガンに戻り次第スケジュールを確認して連絡する旨を、手短かに、でも即答で返信した。



左は12/01/2022に私が撮影したTさん(36歳・主婦)の腰のレントゲン\*である。アメリカ人のアシスタントが初診室に案内した際に、痛みのため普通に座れない彼女に用意してあげたであろうクッションを背中に敷き、一人掛けのソファの左側のひじ掛けにもたれるように座っていた。問診が終わりレントゲン室に移動するため立ち上がった彼女を見た私は、一瞬体が固まった。立ち上がったTさんの身体は腰を軸に45度、左側に折れ曲がっていた。

その日最後の施術を終え、今日撮影したレントゲンの解析を始めた私は、Tさんのレントゲンを見ながら頭の中で自問自答を繰り返していた。「36歳なら癌の転移による骨の溶解の線はないな… だったら既にメディカルドクターがレントゲンを撮影しているのだからそのケースは除外しているはず」「菌に感染して骨が溶解すればこのくらい曲がるだろうけど… 熱もないしそれだったらとくに病院で緊急処置されてるだろうし」「そもそもなんでこんなになるまでほっとくかな、これで一体どうやって生活してたの?」思考が成果に結びつかない方向に傾き出した私は、仕切り直ちに母校のDr.Littrellに連絡した。学生時代、私は彼女のレントゲンやMRIの授業を履修していた。卒業してからも何かあるとレントゲンの生き字引のような彼女にセカンドオピニオンをお願いしていた。

翌日Dr.Littrellの所見報告を確認したものの、Tさんに現状を説明できるような決定打を見つけることはできなかった。そこで私は級友であったGiovanniに連絡した。彼はValedictorian(全てGrade Aの成績で卒業した最優秀生徒)で、今はイタリアに戻りメディカルドクターである彼の父親と仕事をしている。

「Ankylosis Spondylitis(免疫疾患、以下AS)とか?とは言っても36歳女性かー、ないな」  
 「でもさ、ジョバンニ、じゃあ仮にASだったとして診断つくまでに何年かかるよ?免疫疾患の診断なんてザラに10年とかかかんじゃん、この人そんなに待ってらんない」  
 「なんで?」  
 「別の病院で7月に撮ったレントゲン取り寄せて私が撮ったレントゲンのCobb Angle(背骨が何度曲がっているかの角度)と比較して計算してみたんだよね」  
 「そしたら?」  
 「少なくともこの4ヶ月はひと月で1.8度くらいずつ折れ曲がっていったことになってた」  
 「…で、マリコはどうするの、その彼女、やるの?」

「だから困って君に連絡してんじゃん、他の病院でも原因不明って言われてさ、そこから紹介された理学療法も効かなくて、おまけにその時ついていた通訳がちゃんと通訳してなかったとか言うもんだから、もうこうなるとどこにも紹介できないんだよな」

所見報告の当日、Tさんとご主人には本当のことをそのまま伝えた。

「色々あたってはみましたが、私にはなぜ身体がこんな風に曲がってしまっているのか分かりません。免疫疾患の可能性もありますがその場合、血液検査やMRIなど複数の結果を総合して診断していくため、かなりの年数を要します。Tさんの状況で診断が出るまで待つというのは賢い選択だとは思いません。横向きに寝ている姿勢しかできない状態ではそもそも生活ができませんし。今何かの手を打たなければ身体はどんどん曲がっていつてしまうと思います。元に戻せる保証はありませんが私の施術を受けてみますか?」

「お願いします」

Tさんとご主人は即答で回答した。私を信用したのではなく他に選択肢がないからそう答えるしかなかったのだろう。ここから彼女の背骨が真っすぐに戻るまでの半年間、私は人体が自分で自分の身体を何としてでも立て直そうとする力を、くつきりと目の当たりすることになる。

Slinky(日本ではレインボースプリングという名前で販売)というバネのおもちゃをご存じだろうか。彼女の背骨は30秒程の首の施術の度に、スリンキーのパネのごとく右に左にと大きく振れた。曲がっている箇所はたしかに腰椎だが、彼女に関しては腰には一度も触れていない。はじめて首の施術を受ける、腰痛や膝に問題のある患者さんはきまって「これ意味あんの?顔(私が命名)」をする。Tさんも例外ではなく「痛いのは腰なのになんで首」と顔にうっすらと書かれていた。Tさんが施術台から立ち上がった時に言った言葉を、私は今でもはっきり覚えている。「え…ざっきと…見えてる景色が違う」。45度曲がった身体がピヨンと動けば、世界はかなり違って見えただろう。目の前でその“現象”を見ていたご主人も、鳩が豆鉄砲を食らったような顔をしていた。

そして数回の施術のあと、彼女の背骨は真っすぐに戻り無事に治療を終えることとなった—といった即効性を求める人にとっての理想のシナリオは、“根本”から治す治療には存在しない。医療ドラマは迫真の治療シーンの後に患者さんが治って終わるのだが、現実はその後も続いていく。一生治った状態でいられないのであれば根本から治ったとはいえないし、即効性のある治療が可能ならば、サポーターやサプリメント、“腰痛を自分で治す本”の類が、巷にあふれていることの説明が全くつかない。治癒にかかる時間とは放置した時間の何倍をも要する。始まりはたった一か所であったかもしれないほんの小さな不調でも、通院が面倒だからとつけ刃の処置を繰り返した年月のあいだに、周囲の関節や内臓をも、ゆっくりと静かに巻き込んでいく。1週間で育つ大病もあるにはあるが、そんなに簡単にアウトワサでもない。



治療を開始して6週間後、ふたりのお子さんはようやく自分のお弁当を作る仕事から解放された頃、再発はやってきた。真っすぐに立てるようになった身体は再び折れ曲がり、そこから数週間はひとりですつこともできず、ご主人に身体を支えられ、痛みで顔は真っ青になり冷や汗をかいていた。私は今でも目を開けているのもやっとだった彼女の顔を覚えている。再発時の方が治療開始時より本人もご家族も含め精神的ダメージは大きくなる。不慣れな地でようやく病院の予約を取り付けると原因不明と言われ、お

へそは日に日にあさつての方向に移動しどンドン折れ続けていく身体、わらにもすがる思いでカイロプラクティックなんてものを試してみたら、幸運にも日常生活が送れるようになってきた、ああこれで面倒な通院も終わりだ!と思った矢先に“ふりだしにもどる”である。だがこのときのTさんは強かった。「主人が私に言ったんです、加藤先生がセミナーで言ってたNerve Retracing\*\*が起きてるだけだよ、それが起きてるなら前に進んで、先生を信じて頑張ろうよ」



左は7/26/2024に撮った彼女のレントゲンだ。最後にTさんを施術したのは5/12/2023。私がAnn ArborからWest Bloomfieldに移ったために彼女の自宅からはかなり離れてしまい、14ヶ月間一度も施術をしなかったのだが、Tさんは真っすぐな背骨をキープしていた。彼女の腰の骨を元に戻すのに、薬も注射もコルセットも手術もしていない。カイロプラクターが手を使って首を施術したら腰が“勝手に”戻っていったのだ。

治したのはカイロプラクターではない。私達は病気を治療しない。人体には生まれながらに持つ、脳にプログラミングされた恒常性(ホメオスタシス)という機能がある。これが正常に働いているうちは不具合は起こらない。恒常性を阻害している原因を取り除くのが私達の仕事であり、不調を

治しているのは正常な機能を取り戻した本人の身体である。言い換えると、本人の恒常性に治す力が残されていなければ治ることはなく、結局のところどこまで治るかは本人次第なのだ。ちなみに痛くもない彼女がWest Bloomfieldまで足を延ばしたのはなぜか?メンテナンスの必要性を理解しているからである。もう2度とあの頃に戻らないように、Tさんが主導権を握りドクターを利用して一生治った状態を続けているのである。夕ご飯のレポートの増えたTさんのご主人はどうなったかという… すっかり台所には立たなくなっちゃったそう。うーん… 主婦目線的には、すごい残念!

\*個人情報の掲載には患者さんの許可を頂いております。  
 \*\*The process that the nervous system goes through when the nerve has been damaged and needs repaired.



筆者プロフィール: Dr. Mariko Kato D.C. / 加藤 真理子 D.C.  
 Palmer College of Chiropractic卒業  
 Upper Cervical Wellness Centerに勤務  
 7001 Orchard Lake Rd, Suite 332 West Bloomfield  
 (248) 918-0414 / dr.mariko.karo@gmail.com

*Freshly Baked, Every day*

**TOUS *les* JOURS**

**COMING  
SOON**

42970 GRAND RIVER AVE,  
NOVI, MI 48375

**TOUS *les* JOURS**

NOW HIRING FULL TIME AND PART TIME  
KITCHEN AND HALL  
[touslesjournovi@gmail.com](mailto:touslesjournovi@gmail.com)



## クリスティーナのおしゃべりカフェ ~アメリカ生活の豆知識

### Parent/Teacher Conferences: 先生との懇談会

このトピックは、唯一先生と話さなくてはいけない場面なので、生徒さん達から一番よく尋ねられます。学校に通訳がない場合は、こちらの便利な質問フレーズを利用してみてください。

#### 1. Class / Grade: 授業 / 成績

- How is Mai doing in class? 舞は授業でどんな様子ですか?
- Does she seem to understand [what you say / the classwork]?  
授業で先生が [おっしゃっていること / 授業内容] を理解しているようですか?
- Is she finishing her homework? 宿題は終わらせていますか?
- How is she doing compared to her classmates? (\*See Hint)  
他の生徒たちと比べてどうでしょうか? (\*下のヒント参照)

#### 2. Classmates: クラスメート

- Does Soya get along with his classmates?  
壮也は彼の友達とうまくやっていますか?
- Does he speak English with other students? 他の生徒と英語で話していますか?
- Is he speaking Japanese too much? 日本語ばかりで話していませんか?
- Does he have a problem with anyone? 誰かとトラブルになっていませんか?

#### 3. Character: 性格

- Does Kanon seem to enjoy school? 花音は学校を楽しんでいるようですか?
- Is she [quiet / helpful / talkative / frustrated / listening]?  
彼女は [静か / お世話好きで / おしゃべり / ストレスが溜まっている / きちんと聞いている] でしょうか?
- Can she talk to you when she has a [question / problem]?  
[質問 / 問題] がある時に、先生にきちんと聞いていますか?

#### 4. Problems: 問題

- Mai has a problem with [another child / understanding English / lunchtime].  
What should she do?  
舞は [他の子供 / 英語を理解すること / ランチタイム] に困っているようです。彼女は どうしたらいいでしょうか?
- Kosuke can't understand [the homework / what you say / the directions] very well. What do you recommend?  
康介は [宿題 / あなたが言うこと / 説明] がよく分かりません。何かアドバイスはありますか?
- My son is being teased about [his lunch / his English / his bag] by another student. What should we do about it?  
息子は [彼のお弁当 / 彼の英語 / 彼のバッグ] のことを他の生徒にからかわれています。どうしたらいいでしょうか?
- My daughter had a problem with another student, but couldn't explain it in English to you. What should she do about it next time?  
私の娘は他の生徒と問題があるようですが、先生に英語で説明できませんでした。そんなことが次回あったら娘はどうしたらよいでしょうか?

#### \*ヒント:

アメリカでは、クラス内での1番、2番といった生徒の順位付けはしませんが、このような質問をしてもいいでしょう。先生は「だいたい平均レベルです / とてもよくできています」といった説明をしてくれるでしょう。

フリーサポートデー: 10月10日 (木) 10am - 2pm 無料にてご相談をお受け致します。お越しいただく際は、[information@jfsusa.com](mailto:information@jfsusa.com) までご希望のお時間をご連絡ください。

### Japanese Family Services, USA

当社は日本人駐在家庭を支援、サポートを提供しております。  
当社のウェブサイトでお役立てる情報やヒントなどをブログとしてご紹介しております。  
[www.jfsusa.com](http://www.jfsusa.com) [information@jfsusa.com](mailto:information@jfsusa.com)  
24055 Meadowbrook Rd. Novi 48375 248-946-4301

## 鈴木マイヤーズ & アソシエーツ(株)

### 英語教授法資格を持つ講師による オンライン・対面レッスン

- 学校のオンライン授業の課題・宿題のサポート
- 日本語を話せる米人現役大学講師 (数時間の空きあり)
- テスト対策を熟知した日本人講師による英検準備クラス
- 帰国後もレッスン継続可能



連絡先: [ayumi@suzukimyrs.com](mailto:ayumi@suzukimyrs.com)

(248)344-0909 担当: 内野

主要サービス: 通訳・翻訳・語学クラス(英・日)・通訳クラス  
お見積りは無料ですので、ご相談ください。

[office@suzukimyrs.com](mailto:office@suzukimyrs.com)

[www.suzukimyrs.com](http://www.suzukimyrs.com)



## 言葉の架け橋 -175-

~こんな日本語、英語にできますか~

### 体の部分に関する言い回し (10)

今回は、「顎」から始めます。「顎が落ちそうなほどうまい。」と言うのであれば、“**This is super delicious.**” となります。「顎が外れるほど笑った。」という表現がありますが、“**I laughed so much that my jaw is about to fall off.**” で通じるといいます。「顎を出す」は、「疲れ切ってしまう」時に使われますので、“**get exhausted/get tired out**” 等と言えます。「顎が干上がる」は「収入が無くなって生活ができなくなる」ことですので、「彼は失業して顎が干上がった」であれば、“**He lost his job and couldn't earn a living anymore.**” でいいでしょう。もう一つ、「顎で使う」ですが、「あの上司は部下たちを顎で使っている。」と言うなら“**That boss orders his subordinates around.**” になります。余談ですが、顎と言った場合、英語には **jaw(s)** と **chin** があります。上顎、下顎は **jaw** (それで複数形になるわけです)、顎先の部分は **chin** でこれは一つしかありません。

それでは、「喉」に行きましょう。「喉から手が出るほど欲しい」といいますが、これは “**I want it desperately.**” となります。“**desperate**” はよく絶望的と訳されますが、そうとは限らないことに注意してください。「喉が鳴る」は、「御馳走を前にしてひどく食べたくなる」ことなので、「ものすごい御馳走を目の前にして、喉が鳴った。」であれば、“**I got desperately hungry when I saw the wonderful food in front of me.**” でいいでしょう。もうひとつだけ、これはことわざですが、「喉元過ぎれば熱さを忘れる」といいますね。英語でも似た意味合いのことわざがあり、“**Danger past and God forgotten.**” (危険が過ぎれば神を忘れる) とか、“**Once on shore, we pray no more.**” (岸辺に着けばもう祈らない) といえます。

上記についてご質問のある方、また、その他の表現について知りたい方は、[izumi.suzuki@suzukimyrs.com](mailto:izumi.suzuki@suzukimyrs.com) まで。

鈴木いづみ: 会議通訳者、公認法廷通訳者、アメリカ翻訳者協会日<>英翻訳認定資格を有す。通訳・翻訳・日英語学クラス等のサービスを提供する鈴木マイヤーズ&アソシエーツ(株)社長。 [www.suzukimyrs.com](http://www.suzukimyrs.com)

# アロマでひとやすみ オレンジ+グリーン

本日のテーマ：

## ～AEAJグリーンテラスに行ってきました～

その建物に入ると、檜（ヒノキ）の香りに包まれ、モダンなスタイルであるにもかかわらず、どこか懐かしくほっとする気持ちになりました。公益社団法人日本アロマ環境協会（以下AEAJ）の拠点施設であるこの『AEAJグリーンテラス』は、2023年の完成の時から訪れたいと思っていた場所、その思いが叶い一時帰国の際に訪れてきました。同施設は、建築家・隈研吾氏によって手がけられましたが、2024年1月には「ウッドシティTOKYOモデル建築賞」にて最優秀賞を受賞した建築物です。

原宿の駅から小道に足を延ばすとすぐに見えてくるAEAJグリーンテラスは、精油の原料植物を含むふんだんな植物に囲まれ、ガラス張りの中に見えるヒノキの木組みがあたりを醸し出しています。

香りが好き、癒されるといふ方にはぜひ、そうでない方にも五感でその魅力を体験していただける場所です。私のお目当てはアロマラボラトリー。最大約300種類の精油がそろう、ガラス容器の蓋を開けて、香りを自由に嗅いで感じることができます。普段AEAJがウェブサイトや機関

誌で発信するレシピや、アメリカ・イギリスのアロマセラピストが発信するレシピを見ていると、これはどんな香りなんだろうと興味をそそる精油が多々あります。それを1年、2年ためこんでAEAJグリーンテラスを訪れ、「なるほど、これがあの精油なのか」と香りを試し続けること数十分。和精油も多種あります。購入してみたいと思わせる精油と出会うこともあれば、ナツミカン、スダチ、シークワーサーなど、嗅ぐと懐かしい子供のころにこたつに入っていた記憶や楽しい旅行の思い出がよみがえる精油もあります。香りは脳の海馬にいち早く届き思い出を引き出ししてくれますので、いろいろな思い出が繰り返し呼び起こされます。今回は、オレンジの精油の香りを喜んでくれていた母も一緒に訪れてみたいと思うのでした。香りを通して遠い昔の思い出を共有でき、母の笑顔が見られるのではないのでしょうか。

アロマラウンジに入り、その一角の展示コーナーに足を運びます。展示されている透明のドームガラスを引き上げると香ってくるのは、「不思議の国のアリス」「銀河鉄道の夜」等の文学名作をテーマにした香り。精油を何種類もブレンドしたそれ

ぞれのレシピも展示されているので、香りを嗅いでさらにそのブレンドレシピ確認もできるのが贅沢です。

ラウンジにはテーブルもあり、持参したマイボトルや、その場で購入できるオリジナルボトルでAEAJオリジナルボタニカルティーをいただいたり、アロマライブラリーの書籍を読んだりすることもできます。時間が合わず参加できませんでしたが、ワークショップも開催されています。スタッフの方に精油の質問をするうちに、国産木材の使用・環境配慮・生物多様性といったグリーンテラス建築ポイントのお話をいただき、あっという間に時間が過ぎてしまいました。

最後の10分ほどは、普段は入れない3階テラスに案内してもらえました。テラスからは明治神宮方面や代々木体育館が眺められるかなりオープンな景色。都心である景色。いつまでも見ていられそうです。



アロマラボラトリー（筆者撮影）

エントランスから出て、精油の原料植物や日本古来の植物が43種、約1600本もの植物がうわわっているアロマコリドーを香りを嗅ぎながら観察しながら通り、充実の時間が終わってしまいました。

8月の猛暑、心身ともにワクワクとクリアックス、笑顔で「神宮前の小さな森」を後にしました。

.....

\*来館には予約が必要です。予約には上記の内容（1時間）が含まれます。内容は変更する可能性があるため、HPでご確認ください。

<https://reserva.be/aeajgreenterrace>

### PACIFIC GUARDIAN LIFE

明治安田生命子会社

**ミシガン州  
オハイオ州在住の皆様**

**アメリカにいるメリット、  
活かせていますか？**

**米国生命保険に関する  
素朴な疑問から上手な活用方法まで  
日本語で丁寧に説明いたします**

- ◆ 万一の場合のご家族の保障に
- ◆ お子様の学資準備に
- ◆ 老後の資金準備に
- ◆ 将来のご家族の資産形成に

**米国在住中のみ  
ご加入できます**

**米国保険の素朴な疑問**

- ・米国のビザでも加入できるの？
- ・帰国しても保険は続けられるの？
- ・商品説明は日本語で聞けるの？

**まずは、お気軽に（お電話、テキスト、Email）でお問い合わせください**

Pacific Guardian Life Insurance Company, Limited  
Texas Office : 23501 Cinco Ranch Blvd, Ste H120-666 Katy, TX 77494

**TEL: 310-617-5782**  
E-mail: [sfujikawa@pacifiguardian.com](mailto:sfujikawa@pacifiguardian.com)

**只今、ミシガン州、オハイオ州では  
保険外交員として一緒に働ける方募集中！**



外内観 写真提供：公益社団法人日本アロマ環境協会（AEAJ）

筆者プロフィール： まゆみ  
AEAJ認定アロマセラピーアドバイザー、AEAJ認定アロマセラピーインストラクター、(日本)ニールズヤード パートナーシップ認定アロマセラピー講師  
自然志向の環境で育ち、家族の心身の健康として生活を楽しむためのアロマセラピーを学び始める。ワークショップや、実習を含んだアロマセラピー基礎レッスン（6回）を開催。  
ORANGEGREENDROPS@GMAIL.COM インスタグラム：ORANGE\_GREEN\_SUNDRIPS

ブリューワリー

# 田舎の手作りブリューレストラン

「また寄ってくれてよかったよ」。そう、Joshは言った。二年ぶりにMaple Grilleに立ち寄ったのは、初秋の夕方。ハイウェイ沿いのMaple Grilleは土曜日のせいか、テーブルの案内を待つ人の列ができていた。

帰り際にシェフであるJoshと話す時間があつた。「今日は3人のアルバイトが無断で休んで大変だった」。そんな日一日の終わりに声をかけてもらい、うれしかった。Maple Grilleは毎晩8時が閉店時間だ。田舎だから人々は夕食を食べたら早く寝る、だから遅くまで店は開けていないのだという。「家族全員で、うちの父も母も今日は手伝ったよ」。そういえば、最初に入店した時、Oktoberfestの試飲をグラスに注いでくれた老人はなんとなく、Joshに似ていた。話しているときにそれがわかったので、思わずその老人と握手をしてしまった。

Maple Grilleはサギノーの隣町にある家族経営のレストラン・ブリューワリー。ハイウェイといっても、その地区の車だけが走っているだろうと思うほど交通量は少ない。この町と隣町をつな

ぐ生活の主幹道路、といったところだ。そののどかな雰囲気と、特に野菜やハーブ、食材は“Farm to Table”の自然な取り組みが気に入って、また農家のBarnを思わせる高い天井のブリューワリーレストランの雰囲気がよくて、サギノー近辺に来た時には寄っている。

料理は入り口すぐのオープンキッチンで作られ、ピザは薪の窯で焼かれる。マルゲリータピザとBeef Sandwichをテイクアウトすることにした。ピザは10インチの大きさと、モツツアレチーズ、トマト、ピーマン、バジル、特製のトマトソースで生地も自家製。窯の火力でほどよく仕上がった絶品。ここでしか味わえないおいしさ。Beef Sandwichは1/4Lbにしたけれど、それでもボリュームいっぱいを感じた。注文してからBBQされた肉、レタス、そしてほどよい甘さとコクのある特製のソース。サイドにはこの日はマッシュポテト。柔らかいダイス状のジャガイモがマヨネーズで滑らかな舌触りを感じさせる。食事を注文するとサービスで出されるメイプル・コーンビーフ。すべてが新鮮で手作りなのが、Maple Grilleの魅力だ。スターターのサラダ、メイン

料理は魚、肉、デザートも自家製で、フルキッチン料理が楽しめる。家族経営だから、Kids Friendly。

暖かいと思えるほどの初秋の夕暮れ、道路沿いのパティオコーナーに座り、ビールも楽しんだ。Joshのお父さんのおすすめのBrother Don IPA。重厚なボディの色からは想像できないスムーズさだった。

「田舎の人たちは食事をしたら早く寝る」。原野の向こうの夕焼けが終わりそうになっていた。心地よい空気と時折ハイウェイ疾走する車の音。Joshと次回を約束しMaple Grilleを後にした。



このガーデンのハーブが使われる



マルゲリータピザHW沿いの目印



Grilled Beef Sandwich テイクアウト



Brother Don IPA (5.6%)



Oktoberfest Beer

**The Maple Grille**  
13105 Gratiot Rd, Hemlock, MI 48626  
www.themaplegrille.net

**Jasmine Hair Salon ☆ジャスミンヘアサロン☆**

日本人のお客が多く、日本のカタログ・雑誌よりヘアスタイルをオーダーできます。

[営業時間] 月曜～土曜 9:00am ~ 6:00pm  
[住所] 105 Legato Dr. Walled Lake, MI 48390  
**JasmineHairSalon.com** (料金をご覧いただけます)

ご予約はノエル・ラング (Noel Leung) まで、ご希望日時、メニューを簡単な英文で結構ですので、Eメールまたはテキストで、ご連絡ください。  
Noel@jasmine-salon.com  
テキストメール: 248-719-0236

**子供のための ESL & 大人のための英会話**  
*Too cold to go Golfing?! It's time for English!*

**ノバイの語学&チューターズスクール Koby!**

校舎での対面授業とオンラインレッスンから選択出来ます!

- 小・中学生のための伝統的な ESL/アカデミック ESL/英文法
- 高校生のための ESL/TOEIC/TOEFL ●ビジネスマンのためのビジネス英会話
- 大人のための生活英語、英文法、TOEIC ●個人指導:英会話・英検・現地校の教科等

**Koby Learning Group** 24055 Meadowbrook Rd. Novi, MI 48375  
Kobylearn.com / info@kobylearn.com  
TOEIC 公式テストセンター・ヤマト便 荷物お預かり **248-513-4635**

**Seoul Unisex Hair Salon** ファーミントンよりノバイにNew Open!

- ◇子供から大人、家族皆様のヘアカット
- ◇写真をお持ちください。どんなヘアスタイルも可能です
- ◇デジタルパーマ、マジックストレートパーマ
- ◇女性・男性 トータルヘア (各種パーマ・カラーリングも)

◆ Hair cut price:  
Woman \$35 ・ Men \$25 ( Free shampoo )

お手頃な価格で承っています (ご予約または、ウォークイン可)

< Hour > **24263 Novi Rd. Novi, MI**  
月曜-土曜: 9:00am ~ 8:00pm Tel. 248-553-2345 または、  
日曜: 10:00am ~ 7:00pm 248-773-2281

**TSAI GROCERY**  
ツアイ・グロサリー (元シントンショーテン)  
日本・中国食料品店  
“毎日、良い品をより安く” がモットーの店

広い店内に豊富な品を揃え、皆様のお出でをお待ちしております。

◆日本語ビデオ (リクエストに応じます)  
◆刺身・鮮魚 (毎週木曜日入荷)

日本酒・日本のビールを各種取り揃えております。

3115 Oak Valley Dr. Ann Arbor, MI 48103 **734-995-0422**  
(Village Centre 内、Meijer の向かい側)

**Godaiko Restaurant**  
五大湖 レストラン

Fine Japanese Cuisine in an authentic atmosphere

★リッカーサービス有★  
日本のビールや日本酒も  
お楽しみ頂けます。

3115 Oak Valley Drive  
Ann Arbor, Michigan  
(734) 930-2880

Village Center内 (Ann Arbor-Saline Rd. を挟んでMeijerの反対側)

## 動植物検疫の徹底のお願い (日本へ入国される皆様へ)

2024年09月25日

[HTTPS://WWW.DETROIT.US.EMB-JAPAN.GO.JP/ITPR\\_JA/11\\_000001\\_00435.HTML](https://www.detroit.us.emb-japan.go.jp/itpr_ja/11_000001_00435.html)

中秋節 (9月17日) 及び国慶節 (10月1日) を迎え、邦人の海外旅行や訪日外国人観光客等により日本への入国者の増加が見込まれるため、農林水産省では、入国者及び携行する動植物等による伝染病等の日本への侵入リスクを最小限にすべく、検疫の徹底についての協力依頼を同省ホームページに掲載しておりますので、ご確認ください。

■ 植物防疫所ウェブサイト

「よくあるご質問 (海外からの持ち込み編)」

<https://www.maff.go.jp/pps/j/trip/oversea/faq/index.html>

「植物にも検疫が必要です (旅行者 (携行品))」

<https://www.maff.go.jp/pps/j/trip/keikouhin.html>

「海外から野菜や果物を持ち込む際の規制」

<https://www.maff.go.jp/pps/j/search/ikuni/index.html>

■ 動物検疫に係るウェブサイト

動画「海外からの家畜伝染病を防げ！」

(15 秒版) <https://youtu.be/o5NWjzQpFpA>

(30 秒版) <https://youtu.be/9fMloJkOkBo>

「輸入動物検疫等に係るよくあるお問い合わせ」

[https://www.maff.go.jp/j/syouan/douei/katiku\\_yobo/FAQ.html](https://www.maff.go.jp/j/syouan/douei/katiku_yobo/FAQ.html)

「家畜の伝染性疾患の侵入を防止するために～海外へ旅行される方へのごお願い～」

<https://www.maff.go.jp/aqs/topix/mizugiwa.html>

「肉製品などのおみやげについて (持ち込み)」

<https://www.maff.go.jp/aqs/tetuzuki/product/aq2.html>

※ 在留届及び「たびレジ」への登録のお願い

海外渡航前には、万一に備え、家族や友人、職場等に日程や渡航先での連絡先を伝えておくようにしてください。3か月以上滞在する方は、緊急事態に備え、必ず在留届を提出してください。(詳細は<https://www.ezairyu.mofa.go.jp/RRnet/index.html> 参照)

また、3か月未満の旅行や出張などの際には、海外滞在中も安全に関する情報を随時受けとれるよう、外務省海外旅行登録「たびレジ」に登録してください。(詳細は<https://www.ezairyu.mofa.go.jp/tabireg/index.html> 参照)

下記QRコードから、ホームページにアクセスし上部のリンク情報にアクセス可能です。



出典：外務省 海外安全ホームページ

[https://www.detroit.us.emb-japan.go.jp/itpr\\_ja/11\\_000001\\_00435.html](https://www.detroit.us.emb-japan.go.jp/itpr_ja/11_000001_00435.html)



アパートメント、  
コンドミニアム、一軒家、  
不動産全般、おまかせ下さい。

山蔵元郎  
Motoo Yamakura

1-248-524-1600

Fax 248-524-1427

Cell 248-701-0066

4820 Rochester Rd  
Troy, MI 48085

**プロビデンス産婦人科** 日本語での診療介助有り  
 Providence OB/GYN <http://stjohndoctors.org/providenceobgyn>

サービス内容: ● 婦人科検診 マンモグラフィ検査  
 ● 婦人科疾患ケア 手術(ロボット手術も行っています)  
 ● 妊娠出産ケア - 出産前の母科学級及び母乳クラス  
 - 産後新生児育児ケアサポートサービス

SCENSION

電話番号: (日本語) 248-465-4508 (英語) 248-465-4040  
 248-266-2854

Email: [ProvidenceOBGYNJapanese@ascension.org](mailto:ProvidenceOBGYNJapanese@ascension.org)  
 26850 Providence Parkway, Suite 425 Novi, MI 48374

### Shitokan Karate Do Class for Youth and Adults

場所: Recreation Center at Hillside Middle School  
 700 W. Baseline Rd.  
 Northville, MI 48167  
 (8 Mile Rd と N. Center の南西角)

時間: 毎週土曜日  
 5pm-6pm

会費: \$40/month  
 (\$40で家族全員 参加できます)

生徒年齢: 5歳以上  
 (大人、親子参加も歓迎)

内容: 礼儀、掃除、立ち方、基本の動き、型を習います。  
 系東館国際武道連盟の日本人指導員が教えます。

連絡先: [keitokanyoneda@gmail.com](mailto:keitokanyoneda@gmail.com) または 携帯/Text 248-495-2238 (米田 Yoneda)



系東館

## 味 AJISHIN 京風味

Sushi & Noodle

- ◆ 寿司
- ◆ うどん・そば
- ◆ カレー

【営業時間】 現在テイクアウトのみの営業です。  
 月: 11am-2pm (Dinner closed)  
 火: Closed (定休日)  
 水・木: 11am-2pm / 5pm-8:00pm  
 金・土・日: 11am-2pm / 5pm-8:30pm  
 2時から5時まで営業していません  
 火: 定休日

(248) 380-9850

42270 Grand River, Novi, MI 48375  
 (McLaughlin's Thomasville Center 内)



## 日本の歴史を振り返る

## 実在した日本人をモデルにした『快傑ハリマオ』

昭和生まれの日本人たち、特に男の子たちにとって、子供の時テレビで見た『快傑ハリマオ』で心躍る思いをした人たちも多いと思います。白黒のテレビで、月光仮面や、赤胴鈴之助、少年ジェット、まぼろし探偵、などに並んで、颯爽とした快傑ハリマオの勇姿を、画面にかじりついて見た事のある人たちは多いと思います。

“真赤な太陽、燃えている、南の海の大空に、とどろきわたる雄叫びは、正しい者の味方する、ハリマオ、ハリマオ、僕らのハリマオ”

ハリマオとはマレー語の“虎”であるとの説明が入り、スラリとした体格で筋肉質、ターバンを巻いて真黒のサングラスをかけ馬に乗って拳銃を片手に颯爽として登場するハリマオの姿に、当時心を躍らせなかった少年はいなかったのではないのでしょうか。

ハリマオ(ムスリム名:モハマッド・アリ・ビン・アブドラー)は、1911年、福岡県福岡市に理髪店を営む父谷浦吉、母トミの長男、谷豊として生まれました。豊が2歳の頃、一家はイギリス領マレーのクアラ・トレンガヌに移住、以降、父親は現地で理髪店バーバー・タニを開業しました。教育は日本で受けさせたいとの父親の希望で豊は、一旦は福岡に戻り、日佐村立日佐尋常小学校を卒業しましたが、翌年母とともに再びクアラ・トレンガヌに戻り、マレー人の友人たちとともに青春時代を過ごしました。豊は喧嘩早く、腕っぷしも強く、頼り甲斐のある兄貴分だったと言います。マレー文化の影響を受け、1930年、19歳の頃に、豊はイスラム教に帰依しました。1931年、徴兵検査を受けるために再び日本に帰国しましたが、徴兵検査の結果は、身長が規定に達せず、丙種合格でした。その後、福岡でアサヒ足袋に入社しましたが、間もなく辞め、福岡市内の渡辺鐵工所に就職しました。気前がよく、自分の田も売ってしまい、貧しい仲間に金品を分け与えてしまったと言います。

1931年、マレーで父浦吉が死亡、1933年11月6日、豊の人生を変える大事件が起こります。1931年の満州事変により反日感情を高まらせていた華僑の暴漢が店舗兼住宅であった谷家の2階で風邪で寝込んでいた豊の末の異母妹を斬首し殺しました。暴漢は静子の首を持ち去り、中国人街外れの観音堂まで運んだとも、台の上に据えて晒したとも言われています。なお、静子の首は、警察により谷家に返され、隣家の歯科医により遺体と縫い合わされました。豊は事件当時日本で暮らしてお

り、この事件のことは全く知りませんでした。翌1934年日本に引き揚げた母親から事件のことを聞いた豊は激怒し、同年後半ごろ単身再びマレーに向かいました。

マレーに戻った豊はマレーの友人たちと徒党を組み、華僑を主に襲う盗賊団の首領となりました。数年の間、マレー半島を転々としながら盗賊活動を続けました。マレー語とタイ語を堪能に話し、大胆な行動と裏腹に敬虔なムスリム信徒であった豊を誰もがマレー人と信じて疑わなかったと言います。しかし豊はその時期にタイ南部のハジャイで警察に逮捕され、地元の刑務所に投獄され、2か月の獄中生活を送りました。

1941年1月、日本陸軍参謀本部は、有能な諜報員、神本利男(背負い投げの神本と呼ばれていました)をこの刑務所に送り、保釈金をタイ警察に払いました。神本は自分もいずれはイスラム教に帰依するつもりだと約束しつつ、豊を次のように説得したと言います。

「もし戦争が始まったら、その戦争は、このマラヤの大地を、マレイ人のものにする戦いの始まりでもあると、おれは考えているんだ。今のマレイ人の力では、とてもイギリス軍をこのマレー半島から追い出すことは不可能だが、日本軍の軍事力に、多くのマレイ人が協力してくれるなら、百五十年もマレー半島を支配したイギリス軍と収奪の植民地勢力を、このマレー半島の大地から追い出すことができる」

当初豊は、日本軍への協力を拒みましたが、神本の熱意に押され、ついに日本軍への協力を引き受けました。豊はかつての仲間たちを呼び寄せ、ハリマオ盗賊団を再結成しました。当初ハリマオ盗賊団に託された任務は、マレー半島北部のタイ国境近くの戦略的要地ジットラという街でのイギリス軍要塞建設活動の妨害工作でした。イギリス軍はこの要塞が完成すれば日本軍を3か月は足止めできると豪語していました。ハリマオたちは、現地マレー人の労働者の中に紛れて工事現場に入り、要塞の見取り図を作って日本軍に渡したり、資材の投棄や建設機器の破壊などを行いました。こうして、ジットラ要塞の完成は大幅に遅れ、大東亜戦争が始まった直後、1941年12月12日、山下奉文中将率いる日本軍は、わずか1日でこの要塞を突破しました。ハリ

筆者:山崎博

循環器専門医。日米両国にて医師免許取得。デトロイト市セントジョン病院で循環器科インターベンション部長、京都大学医学部循環器科で臨床教授を務める。JNCにて「心臓病治療の最前線」不定期連載他、日本の歴史にも造詣が深く、2021年より「歴史を振り返るシリーズ」にて、米国の日本人コミュニティのために寄稿連載開始。



Eastside cardiovascular Medicine, PC Roseville Office  
25195 Kelly Rd, Roseville, MI 48066 | Tel: 586-775-4594

マオ盗賊団は、また、イギリス軍後方に進出して機関車の転覆、電話線の切断、イギリス軍配下のマレイ人義勇兵に対する宣伝などにも大活躍しました。こうして、日本軍第25軍司令官山下奉文中将は、85,000人の大兵力で守られたシンガポール要塞を、わずか36,000人の日本兵で電撃攻撃し、1942年2月15日降伏を申し出たアーサーパーシバル中将に対して「イエスカノーか」と全面降伏を迫ったことはよく知られています。シンガポール要塞は、海からの攻撃を想定して作られており、マレー半島のジャングルを走破して北から迫った日本軍を予想しておらず、“想定外”の敗北を喫しました。イギリス首相チャーチルは、この敗戦に衝撃を受けて『大英帝国史上最悪の災害と最大の降伏』と後々まで悔やむこととなったと言われています。これは、日本陸軍及びハリマオ盗賊団の大戦果でした。

しかし、この頃ハリマオはマラリアに感染してしまいます。マラリアの特効薬キニーネを日本軍は持っており、ハリマオにそれを飲むように勧めますが、「本当のマレー人なら白人の作った薬は飲まない」と言って、ハリマオはキニーネの服用を拒否します。ハリマオは日本陸軍の手配により、シンガポール病院に入院しましたが、病態は急速に悪化し、1942年3月17日、神本に手を握られて亡くなりました。享年30歳。この時の様子を神本の通訳を務めていた当時19歳の青年ハジ・アブドル・ラーマンは、次のように述べたとされています。

「トシさん(神本)とハリマオは硬く手を握り、言葉少なく、眼と眼を見つめ合っていました。おそらく二人だけの心に通じる無言の会話を交わしていたのでしょう。今でもはつきり覚えていることは、ハリマオがトシさんとの約束であった、誰か友人のイمام(導師)に頼んで、トシさんのイスラム教への改宗のシャハーダ(儀式)を行うまで生きておれそうにないと、すみません、すみませんと、何度も詫言っていたことです。」

こうして、シンガポールを含むマレー半島は、150年間に及ぶ白人支配、イギリスの植民地のくびきを外れて、現在のような、平和で繁栄する、独立国となり、ハリマオたちの夢は叶いました。大東亜戦争については、日本が敗戦したのち、「戦争は悪だ」「日本は何から何まで悪かった」との論調が盛んですが、本当は何が起きたのか、をきちんと見るのが大切だと思っています。

参考文献:

中野不二男『マレーの虎 ハリマオ伝説』新潮社、1988年/文春文庫、1994年 | 土生良樹『神本利男とマレーのハリマオ マレーシアに独立の種をまいた日本人』展転社、1996年。山本節『ハリマオ マレーの虎、六十年後の真実』大修館書店、2002年。



**2024年 9月度月例会 優勝 DIJET INC. 佐藤さん**

9月15日(日)に今シーズン6回目となる9月度月例会が開催されました。他州からの参加者1名を含む総勢41名に参加いただきました。当日は夏の終わりを感ぜさせない快晴となり、雨も降らず風も穏やかでラウンドするには良いコンディションでの月例会となりました。参加された皆様も大変気持ちよくラウンドできたのではないのでしょうか。

見事に月例会を制したのは、今年からミシガン会役員の一員として奮闘中のDIJET INC.の佐藤さんです。ドライバーが安定し開始早々の2番ホールでドラコンを獲得、更にパットも調子が良くスコアが

まとまったようです。後半に入り2連続OBとなるものの、同組メンバーに励まされたことで気持ちを切り替えることができ、そのおかげもあり苦手とする17番ホールではバンカーショットもうまくこなしパーセーブ。今回の月例会によりグランドチャンピオン争いにおいて2位に浮上し、最終戦まで結果がわからなくなりました。最後勝利を収めると、毎週金曜開催のゴルフサークルメンバーへ感謝の気持ちを述べられました。

2位は、ASAHI KASEI AMERICA, INC.の石川さんです。優勝した佐藤さんと同組で

周囲を盛り上げながら自身も2位入賞と素晴らしい結果です。前半は若干スコアメイクに苦戦しつつ、後半にかけて調子が上がっていったようです。後半は特にアイアンの出来が良く、14番ホールと17番ホールでバーディー賞を獲得されました。石川さんから「ゴルフサークルでの練習の成果」とのコメントがありました。

3位は、MARKLINES NORTH AMERICA INCORPORATEDの吉田さんです。同組メンバーに恵まれ終始和やかにラウンドされたようです。ドライバーの調子が良く、17番ホールでは優勝した佐藤さんと



～入賞者～  
優勝 佐藤さん  
2位 石川さん 3位 吉田さん

競り勝ちドラコンを獲得。当ゴルフコースでの自身ベストスコアとなる93でラウンドし堂々の3位入賞となりました。

今シーズンは残すところ僅か1戦となりました！2024年度のグランドチャンピオンが決まる10月6日(日)の10月度月例会においても、多くの会員・ゲスト皆様のご参加をお待ちしております！

順位	First Name	Last Name	COMPANY	OUT	IN	GROSS	H.C.	NET
1	Junichi	Sato	DIJET INC.	45	45	90	24	66
2	Yoko	Ishikawa	ASAHI KASEI AMERICA, INC.	50	42	92	25	67
3	Takekiyo	Yoshida	MARKLINES NORTH AMERICA INCORPORATED	46	47	93	24	69
4	Yoshio	Kamei	YAMATO TRANSPORT U.S.A., INC.	41	38	79	9	70
5	Lan	Cindy	INDIVIDUAL	47	42	89	16	73
6	Shigetaka	Mori	STT USA, INC.	44	46	90	17	73
7	Harutoshi	Maehata	INDIVIDUAL	47	46	93	19	74
8	Toshio	Kawabata	DENSO TEN AMERICA LIMITED	48	47	95	21	74
9	Ikuma	Saito	CHIYODA INTEGREG OF AMERICA, INC.	49	56	105	31	74
10	Masahiko	Kojima	INDIVIDUAL	47	51	98	23	75
11	Kenji	Suzuki	ALPHA TECHNOLOGY CORPORATION	48	52	100	25	75
12	Tony	Yaoita	BDO USA LLP	42	40	82	6	76
13	Masato	Hiruma	TACHI-S ENGINEERING U.S.A., INC.	40	47	87	11	76
14	Seiya	Kato	RYOSAN TECHNOLOGIES USA INC.	49	43	92	15	77
15	Makoto	Endo	TOYODA GOSEI NORTH AMERICA CORPORATION	51	47	98	21	77

- ● ● ● ●
- ドラコン賞 (男性) Gold  
#2 Junichi Sato (Dijet Inc.)  
#17 Takekiyo Yoshida (Marklines)
- ドラコン賞 (男性) Blue & White  
#2 Harutoshi Maehata (Individual)  
#17 Kevin Shinozuka (Celanese)
- ドラコン賞 (女性)  
#2 Cindy Lan (Individual)  
#17 Cindy Lan (Individual)
- ニアピン賞  
#3 Takahiko Itoyama (Individual)  
#6 Yoshio Kamei (Yamato Transport)  
#12 Tony Yaoita (BDO USA)  
#14 Yoshio Kamei (Yamato Transport)
- ベスグロ賞  
79 Yoshio Kamei (Yamato Transport)



**JAPANESE FAMILY HEALTH PROGRAM**  
ミシガン大学日本家庭健康プログラム

日本語を話す医師の診察を受けられます  
日本語を話す看護師に相談ができます

- 家庭医学・一般診療 (小児、成人、婦人疾患、精神疾患、その他)
- 人間ドック健康診断
- ミシガン大学専門科への紹介 (紹介時、通訳サービスあり)
- カウンセリング
- 妊婦検診および出産

[www.med.umich.edu/jfhp/](http://www.med.umich.edu/jfhp/)

**Domino's Farms Family Medicine**

《 家庭医学科医師 》  
カール ルー MD  
橋川 ミシェリーン MD

《 心理療法・カウンセリング 》  
フォーク 阿部まり子 LMSW, ACSW

《 スタッフ 》  
大崎 晴子 RN  
多気 ミシェル RN  
猪原 悦子 (メディカル アシスタント)  
高良 ひとみ (メディカル アシスタント)

24 Frank Lloyd Wright Dr.  
Lobby H. (PO BOX 431)  
Ann Arbor, MI 48106

**Livonia Health Center**

《 家庭医学科医師 》  
平野 (リトル) 早秀子 (さほこ) MD  
清田 礼乃 (あやの) MD  
若井 俊明 MD

《 スタッフ 》  
矢嶋 彩香 RN  
多気 ミシェル RN

20321 Farmington Rd.  
Livonia, MI 48152

電話番号が変わりました。  
ご予約の際はお気をつけください。

予約・お問合わせ: **Tel: 734-647-6523**  
月一金 8時から5時 (英語・日本語)

受付・メディカルアシスタント募集中!!  
興味のある方は、履歴書を  
734-232-0917にFaxしてください。

# CLASSIFIED ADS

## 求人

### ■ 社員募集

募集支店: ヤマト運輸デトロイト店  
 業務内容: 引越現場スタッフ  
 (リロケーションコーディネーター)  
 募集条件: 米国就労ビザお持ちの方  
 (永住権、市民権、OPT等)  
 経験は問いません。  
 保険、401K制度、有給休暇等有り  
 応募先: 望月まで  
 電話番号 (734) 941-3240  
 ファックス (734) 941-8848  
[smochizuki@yamatoamerica.com](mailto:smochizuki@yamatoamerica.com)

### ■ キッチン・ホール係募集中

フルタイム・パートタイムにてキッチン係、  
 ホール係を募集しています。問い合わせは  
 こちらまで。  
[touslesjournovi@gmail.com](mailto:touslesjournovi@gmail.com)

## サービス

### ■ 運転免許証、戸籍の翻訳サービス

ミシガン州運転免許取得時に提出が必要な日本  
 の運転免許証や戸籍の英訳を2日以内に致  
 します。詳しくは、まりこまたはスーまで日本  
 語でお問い合わせください。リンガ・サイエンス  
[linguasci@aol.com](mailto:linguasci@aol.com)または (734) 930-1553  
[www.linguascience.com/translation](http://www.linguascience.com/translation)

### ■ 無料ファイナンシャルセミナー開催中

10/19(土) 2pm 初めての家探し徹底ガイド  
 10/23(水) 12:30pm メディケアの基礎知識  
 場所: ノバイ図書館2階ミーティングルーム  
 予定の確認、申込みはメール又はQRコード  
 から、お問合せはメールにてお願いします。  
[Email: nihongo.de.financial@gmail.com](mailto:nihongo.de.financial@gmail.com)



### ■ 第4回ソーシャルセキュリティ&リタイアメント 資産計画と介護保険 無料セミナー 無料個別相談可

【将来は日本?アメリカ? 駐在の方、永住の方、  
 全ての方に有益な情報をお伝えします!】  
 ①ソーシャルセキュリティを賢く受給しましょう。  
 日本の年金と米国の年金、賢く両方受給  
 夫婦の受給どちらが先に受給?



<https://www.flatjp.org>

「FLAT・ふらっと」は在米日本人の健康と医療  
 をサポートしている団体です。

②老後の資産計画と介護保険  
 アメリカの介護保険加入の義務化と対策  
 リタイア後の日本、アメリカ、ケーススタディ  
 ③駐在組も永住組もドルの安心資産設計  
 在米の今だからできるリスクを避ける元本保  
 証の貯蓄  
 個人年金Annuityで安心な生涯受給

---  
 ▶日時: 10月25日(金)  
 場所: Ann Arbor Regent Hotel and Suites  
 2455 Carpenter Rd, Ann Arbor, MI 48108  
 ①【ソーシャルセキュリティ】6:00pm-  
 ②【介護保険と資産計画】7:00pm-  
 ③【元本保証貯蓄と個人年金Annuity】8:00pm

▶日時: 10月26日(土)  
 場所: Northville District Library  
 212 W Cady Street, Northville, MI 48167  
 午前の部  
 ①【ソーシャルセキュリティ】10:30am  
 ②【介護保険と資産計画】11:45am  
 午後の部

①【ソーシャルセキュリティ】1:15pm-  
 ③【元本保証貯蓄と個人年金Annuity】2:30pm-  
 ▶日時: 10月27日(日)  
 場所: Novi 図書館  
 45255 W. 10 Mile Rd. Novi, MI 48375  
 ①【ソーシャルセキュリティ】12:30pm-  
 ②【介護保険と資産計画】1:45pm-  
 ③【元本保証貯蓄と個人年金Annuity】3:00pm-  
 National Association of Registered Social  
 Security Analyst LIC: OH62600  
 (講師) 堤さとこ

Financial Planning & Education Service  
 お申込みはEメールにお名前、ご希望の日時、お  
 電話番号をご記入の上、ご連絡ください。人数に  
 限りがあります。お申し込みはお早めに。トピッ  
 ク①から続けて聞いていただくとわかりやすく  
 ベストです。ファイナンシャルエージェンツの方  
 のお申し込みはご遠慮いただいています。  
[Email: nihongoSSseminar@gmail.com](mailto:nihongoSSseminar@gmail.com)  
 858 - 649 - 3784  
[www.fpesusa.com](http://www.fpesusa.com)

### ■ お家で格安お花屋さんやってます!

フローリストの資格を持っています。  
 結婚式、お葬式、ブーケ各種、コサージュまた  
 リースなど、生花も造花も、家でお作りして  
 いるのでこよりも安く、大きく、花数多く  
 ご提供できます! 248-302-1275



## クラス・稽古

### ■ デトロイト剣道道場剣士募集のご案内

あなたも日本の伝統的武道の世界を体験しま  
 せんか?日本の中学校では体育の授業で武道  
 が必修となります。無料体験入門もできま  
 すので、お気軽にお問い合わせください。  
[E-mail: detroitkendodojo@gmail.com](mailto:detroitkendodojo@gmail.com)

### ■ アロマセラピーワークショップのご案内

アロマセラピーに興味がある、体験してみたいな  
 と考えている皆さんに向けたワークショップや基  
 本を学べるレッスンを開催します。楽しくアロマ  
 プレーやサンシェ(香り袋)を手作りしながら、精油  
 の香りを感じてみてください。  
[インスタグラム: @orange\\_green\\_sundrops](https://www.instagram.com/orange_green_sundrops)

### ■ SCOUTS BSA ボーイスカウト募集

(5th-12th grade, 女の子も歓迎!)  
 アウトドア活動を通して子供の自立、リーダー  
 シップ、ライフスキルを一緒に育みませんか?  
 活動内容: 週に一度のミーティング(ノバイ)  
 月に一度の野外活動。詳細はQRコードへ。  
[Email: richbyczek65@gmail.com](mailto:richbyczek65@gmail.com)



## 団体・グループ

### ■ ホワイト・パイン男声合唱団 団員募集

1998年から活動しています。NYカーネギー・  
 ホールでも合唱しました。家族、仲間との交流  
 も大切にしています。  
[info@wpgc-mi.com](mailto:info@wpgc-mi.com)

### ■ JSDウィメンズクラブ合唱団 団員募集

1991年より活動している女声合唱団トリリア  
 ムです。一緒に楽しく歌いましょう!いつでも  
 見学お待ちしております。  
[jswdc.trillium@gmail.com](mailto:jswdc.trillium@gmail.com)

### ■ JSDウィメンズクラブ会員募集

同好会(コーラス・ブリッジ)や乳幼児サークル、  
 日本文化紹介ボランティア活動等に参加  
 して、ミシガン生活を充実させましょう!  
<http://www.jsdwomensclub.org/>

### ■ ミシガン滋賀県人会会員募集

滋賀県出身の方、滋賀県にゆかりのある方、  
 懐かしい地元のことを話に集まりませんか。  
 滋賀弁が話せない人も大歓迎です。  
[shigavisitingofficial@michiganshiga.org](mailto:shigavisitingofficial@michiganshiga.org)

### ■ デトロイト岐阜県人会会員募集

岐阜県に関する情報のメール配信、会員が集  
 まる食事会の開催などを行っています。岐阜  
 県出身の方や岐阜県にゆかりのある方、一緒  
 にふるさと談義をしましょう。  
[gifu@ujeec.org](mailto:gifu@ujeec.org) 248-346-3818

### ■ 音もだち合唱団 メンバー募集

2012年からミシガンで活動を続ける日本  
 人中心の女声合唱団です。月2~3回日曜午  
 後、Novi近郊で練習しています。ぜひ一度見  
 学にお越しください!  
[otomodachi.chorus@gmail.com](mailto:otomodachi.chorus@gmail.com)

## クラシファイド広告の掲載について

For information about placing a free or business classified ad on Japan News Club,  
 please contact us via website or email> [japannewsclub@pntrpress.com](mailto:japannewsclub@pntrpress.com)

- 無料クラシファイド広告
  - ・個人やサークル、NPO団体などの広告は  
 本文4行80字まで無料。
  - ・4行を超える場合は1行につき3ドルを加算。
- 有料クラシファイド広告 1回/\$20
  - ・商業目的の広告は本文5行100文字まで。
  - ・5行を超える場合は1行につき3ドルを加算。
- 広告内容
  - ・タイトルは日本語18文字まで。
  - ・半角英数字は日本語1文字幅に約2文字。
  - ・句読点、カッコ、特殊文字は1文字。
- カテゴリー
  - ・仲間募集(同好会、同窓会など)
  - ・個人売買(車、家具など)
  - ・お知らせ(イベント、集会の案内など)
  - ・求人(人材、社員募集など)
  - ・不動産(売家、賃貸など)
  - ・その他(各種クラス、営業サービスなど)
- その他
  - ・写真/ロゴ(横2"x縦0.75"まで) \$10
  - ・Translation \$30(5lines) / QRコード \$5
- お申し込み方法
  - ・お名前、会社/団体名、電話番号、  
 ご住所、Eメール、掲載内容・期間を  
 下記Eメール、もしくはウェブサイト  
 コンタクト欄よりお送りください。  
 お申し込み内容確認後、支払方法を  
 お知らせしますので、クレジットカードにて  
 お支払いください。
- お申し込み/お支払い先
  - Email:**  
[japannewsclub@pntrpress.com](mailto:japannewsclub@pntrpress.com)
  - URL:**  
[www.japannewsclub.com](http://www.japannewsclub.com)
- 締切  
 掲載希望号の前月25日(カード支払)

ご利用規約  
 ※弊社Pointer Press, LLCはクラシファイド広告の掲載内容、内容の正確性・信用性及び内容によって起因する損害については一切の責  
 任を負いません。  
 ※広告原稿は電子メールもしくはウェブサイトコンタクト欄よりお送りください。掲載内容に記入漏れや不備が確認された場  
 合、掲載されない場合がございます。また、内容によっては掲載をお断りする場合がございますので、ご了承ください。  
 ※お申し込みを受領後、弊社よりご確認の連絡を致します。数日経っても弊社からの返答が無い場合は、お手数ですが、お  
 問い合わせください。  
 ※お支払いはクレジットカードのみ承ります。お申し込み時にお支払いいただけます。  
 ※キャンセルはお申し込みの締切日迄とさせていただきます。それ以降はキャンセルされても返金されませんので、ご了承  
 ください。



Have a good day!

# Community Information

● コービー・ラーニング・グループ  
無料でのレベルチェックテスト、受講相談  
& グループクラス無料体験レッスン



Koby Learning Groupでは無料で以下のサービスを致しております。

- 英語レベルチェックテスト実施
- クラスのご相談
- グループクラス無料体験受講

ご希望の方は下記連絡先へご予約お申込みください。

**Koby Learning Group**  
24055 Meadowbrook Road, Novi, MI 48375  
Phone: (248)513-4635, E-mail: info@kobylearn.com  
https://kobylearn.com

ミシガン州 キッズフレンドリー  
ハロウィンイベント情報

**Kids-Friendly Halloween Events 2024**

◆ Zoo Boo

Oct. 11 and 18 | 5 - 9 pm & Oct. 12, 13, 19 and 20 | 2 - 9 pm  
@ Detroit Zoo

コスチュームを着てデトロイト動物園を練り歩こう！  
動物の他にも、様々なキャラクターにも出会える予感。  
https://detroitzoo.org/events/zoo-boo/

◆ Pumpkins, Lanterns, and Leaves

Fri, Oct 11 2024, 5:30 - 7:30pm | Sat, Oct 12 2024, 5:30 - 7:30pm  
@ Mattaei Botanical Gardens, Ann Arbor

At Gaffield Children's Garden (4-10歳) ・A whimsical jack o' lantern trail  
秋のガーデンでいろんなアクティビティを楽しもう。  
https://mbgna.umich.edu/event/pumpkins-lanterns-leaves

◆ Berkley BOO!KLEY'S TRICK OR TREAT STROLL

Saturday, October 26  
@ Downtown Berkley

100を超えるパークリーのダウンタウンのお店が参加するTrick or Treat。可愛い街並みに並ぶたくさんのお店に足を運んでキャンディやスナックを集めよう！(アレルギーフリーもあり)

◆ Bloomfield Hills HALLOWEEN SCIENCE

October 26 & 27

@ Cranbrook Institute of Science, Bloomfield Hills  
サイエンスセンターのアクティビティやショーもぜひ体験を。プラネタリウムのお化けのジェットコースター、衝撃的な「悪天候」プログラム体験、かぼちゃ発射機まで・・・さまざまな実験や手作りアートブースあり、老若男女が楽しめる。新「アルキメデスの科学」展もチェックを！  
https://science.cranbrook.edu/explore/programs/events

◆ DearbornHALLOWE'EN IN GREENFIELD VILLAGE

@ Greenfield Village, Dearborn  
October 3-6, 10-13, 17-20, 24-27

毎年人気のグリーンフィールドビレッジでのハロウィンイベント。  
https://www.thehenryford.org/current-events/calendar/halloween-in-greenfield-village

◆ SYMPHONY SPOOKTACULAR

Saturday, October 26

@ Detroit Symphony Orchestra  
デトロイト交響楽団とハロウィンコンサートを楽しもう。  
コンサート前からさまざまなアクティビティや、恒例のコスチュームコンテストも開催される。ハロウィン音楽で盛り上がること間違いなし。  
https://www.dso.org/events-and-tickets/events/24-25-fall/symphony-spooktacular

◆ FARMINGTON HILLS BOO BASH

Sunday, October 20

@ Heritage Park, Farmington  
コスチュームを着て、ヘイライドや、スモア、クラフト作り、トリックオアトリートなどを楽しめる。予約は早めに(大人&子ども)。  
https://www.oaklandcountymoms.com/boo-bash-farmington-hills-26072/

◆ TRICK OR TREAT AMONG THE TREES  
A Parent and Child Autumn Adventure

Sunday, October 27 1:30 pm, 2:00 pm, 2:30 pm & 3:00 pm (Age 3-9)  
(Attend at your assigned start time)

@ Stage Nature Center, Troy  
コスチュームを着て森をハイキングしながら森林について学ぼう。お菓子をもらって、いろんなキャラクターと出会う。大人同伴者は無料。  
https://troynaturesociety.org/programs-all-ages/

予約やチケット購入が必要なイベントが多いので  
各ウェブサイトで事前確認を！

**2024 JAPAN FESTIVAL**  
Experience & Enjoy Japanese Culture!

**SUN.OCT.13<sup>TH</sup> 1-4PM**  
NOVI HIGH SCHOOL  
24062 TAFT RD., NOVI, MI 48375

**PROGRAMS**

<b>Presentation &amp; Performances:</b>	<b>Cultural Workshops:</b>	<b>Attraction:</b>
• Taiko Drumming	• Tea Ceremony	• Traditional Games & Kids Attractions
• Traditional Dance	• Calligraphy	• Japanese Foods
• Kendo	• Origami	
• Martial Arts	• Flower Arrangement	
	• Kimono Dressing	

**FREE ADMISSION (入場無料)** **INDOOR EVENT**

Cohosted by: Japan Business Society of Detroit • Japan Society of Detroit Women's Club  
Cooperated by: Japan America Society of Michigan and Southwestern Ontario • Consulate General of Japan in Detroit • Shiga Prefecture Japan • City of Novi • Novi Community School District

**河合塾 帰国生大学入試説明会 2024**

**帰国生大学入試の概況と今後の受験対策**

- ① 帰国生入試の基礎知識と海外在住中の心構え
- ② 主な大学の最新入試情報と受験攻略法
- ③ 河合塾海外帰国生コースのカリキュラムの特長

☆内容は都合により変更になる場合があります。秋入学や英語プログラムの大学の情報は提供しませんのでご了承ください。

**実施日時**

◆ 実施日  
10月6日(日)・20日(日) / 11月3日(日)・17日(日) / 12月1日(日)・15日(日)

◆ 実施時間(全地域同時実施)  
米国東部時間: 午後1時~3時 / 米国中部時間: 正午~午後2時 / 米国太平洋時間: 午前10時~正午

**説明会の特長**

- 1) 帰国生大学入試を熟知し、長年、北米で受験生の指導をしている進学アドバイザーが分かりやすく説明
- 2) オンラインによるライブ配信なので、全地域から同内容の説明を同時に視聴でき、終了後に直接質問可能
- 3) 説明に使用したスライドと帰国生大学入試情報満載の情報誌『栄冠めざして』のデータを無料進呈
- 4) 説明会終了後のメールやオンラインでの質問や相談に、迅速、かつ手厚く対応

**参加方法**

- ・必ず事前にお申込みください。(日本時間の実施日前の金曜日午後4時まで)
- ・下記のURLまたは右記のQRコードから参加申込フォームにアクセスしてお申込みください。  
\*E-mailでは申し込みできません。  
https://forms.office.com/r/6XcBRr3hB5
- ・定員は各日程とも100家庭ですので、お早めにお申し込みください。
- ・いずれの日程でも内容はほぼ同じですので、複数回ご参加いただく必要はありません。
- ・在住国・地域に関係なく、いずれの日程にもご参加いただけますが、内容の一部は北米版となります。また、時差にご注意ください。
- ・より多くの方に参加いただけるよう、1家庭1デバイスでのご参加とさせていただきます。
- ・参加に必要なIDとパスワード等の情報は、実施日の2日前までに、E-mailでお知らせします。(届かない場合には、下記のE-mailにてお知らせください。)

QRコード:

お問い合わせ先 河合塾海外帰国生コース北米事務所 E-mail: kikoku@ujeec.org  
http://www.kawai-juku.ac.jp/kikoku/



ミシガン州ノバイ市市議会会議 日本語による要約はこちらから

現在ノバイ市は、市議会会議の日本語要約版『小槌のあと(After the Gavel)』を市の公式Youtubeにて隔週で配信中。地域でどんなことが起こっているのか、ノバイ市民でなくても気軽に日本語でノバイエリアの情報が入手可能。こちらは、Japan News Clubウェブサイト(トップページ)上でも紹介中ですので、最新のJNCオンライン版を見たあとは、ノバイ情報もぜひチェックしてみてください。

Japan News Club公式サイト



<https://www.JapanNewsClub.com>

また、この『小槌のあと(After the Gavel)』の日本語版のナレーターは、現地の日米バイリンガル高校生による非営利団体(NPO)「りんごコネクト」(Instagram: @ringoconnect)のみなさんによるもの。ノバイ市とバイリンガル高校生らがタグを組んだこのプログラム、ぜひご活用を。

BARK AND MEOW'S  
HALLOWEEN  
EXTRAVAGANZA TIME!

みなさんのかわいいペット、ワンズ・ニャンズ(その他もOK)のハロウィンコスチューム姿をJapan News Clubでぜひ披露ください!  
写真はjapannewsclub@pntrpress.comまでEメールもしくは、Instagram @japannewsclubをフォローしてDMにて受付いたします。採用されると紙面もしくはウェブサイトにて掲載いたします!

Japan News Club 公式ウェブサイト

検索: スキー場 / そり遊び

バックナンバーや、おでかけ情報など、ウェブならではのコンテンツを提供!



**CENTERRA  
POINTE**  
ミシガン州 アナーバー市  
これからのスタンダード。それは  
快適な賃貸アパート暮らし

**1 & 2 ベッドルームアパートメント**  
2555 Oak Valley Drive, Ann Arbor, MI 48103  
**734-274-4505**  
詳細はこちらから  
**CenterraPointe.com**  
日本人スタッフが丁寧にリースのサポートをいたします

プレミアム仕上げの内装・アタッチガレージ  
良質アメニティ多種・便利なロケーション



## 上木原歯科医



歯科医師の上木原由記子（うえきはらゆきこ）です。神奈川県で生まれ幼少期を日本、ハワイ、ミシガンで過ごしました。ノバイ高校後ミシガン大学、デトロイトマーシー大学歯学部を卒業し医師免許を取得しました。一般歯科医師です。毎年ボランティア活動にも取り組み、人に貢献することを大切に考えております。お子さまから大人の方まで親身になって治療させていただきます。皆様にお目にかかることを楽しみにしています。どうぞ日本語でお気軽にご相談ください。

## ノバイファミリー歯科医院



BRIAN H. ADDRESS, D.D.S.  
KEN R. MARRIOTT, D.D.S., M.I.C.O.I., F.A.G.D.  
SHANNON L. YOUNG, D.D.S.  
YUKIKO UEKIHARA, D.D.S.

### 受付時間

月 8am - 8pm 火〜木 8am - 7pm  
金 8am - 5pm 土 8am - 12pm

### <治療内容>

一般歯科治療、検診、クリーニング、フッ素塗布、根管治療、インプラント、歯科矯正、ホワイトニング、顎関節症、審美歯科

治療方法や保険の相談、矯正医院へのご紹介等、日本人スタッフにご相談ください。

NOVI DENTISTS PLLC

40255 Grand River, Suite 200, Novi MI 48375

ウェブ [www.novidentists.com](http://www.novidentists.com)

電話 (248) 442-0400

日本語ライン (248) 471-3321

# KENTA KIKUMORI

REALTOR & RELOCATION SPECIALIST

ミシガン州の不動産ライセンス所持

アメリカで生まれ育ち、6歳からミシガン州ノースビル市に住んでおり、市内の公立学校に通っていたため、このエリアの知識が豊富です。ミシガン州南東部を専門とし、不動産の投資、物件購入、物件の売却、及び賃貸について正しい知識と信頼で英語と日本語にて皆様のサポートを行い、クライアント様からも嬉しいフィードバックをいただいています。不動産に関するお問い合わせは、ぜひ、私にお任せください



- ✓ HOME BUYING
- ✓ HOME SELLING
- ✓ INVESTING

U.S. INVESTOR GROUP  
PROFESSIONAL REAL ESTATE SERVICES

## CONTACT

(248) 924-7833 DIRECT

[kenta@usinvestorgroup.com](mailto:kenta@usinvestorgroup.com)

(313) 644-0034 OFFICE

[www.usinvestorgroup.com](http://www.usinvestorgroup.com)

## 不動産の売買・貸家 貸コンドミニウム

不動産に関することなら  
**メイ・ウェイ (Mei Wei)** Associate Broker  
20年間の日本での業務経験を活かし、皆様のお役に立ちたいと願っております。  
いつでもお気軽に日本語でご連絡下さい。



Real Estate Services

555 South Woodward Avenue TEL: 248-626-8700  
Birmingham, MI 48009 FAX: 248-626-4572  
E-mail: meiwei888@gmail.com 携帯: 248-705-9833

## Glass For Sale

November 2 & 3  
Saturday 10am-5pm  
Sunday 10am-4pm



ヴィンテージのガラス製品はいかが? 1,400平米の部屋に24業者が集まって一斉に販売します! パイレックス、ファイヤークィング、ジェダイトなど有名なヴィンテージブランドが勢揃い! 11月2〜3日、ミシガン州ディアボーン市で開催。

**Ford Community & Performing Arts Center**  
15801 Michigan Avenue  
Dearborn, Michigan  
[MichiganDepressionGlass.com](http://MichiganDepressionGlass.com)



## 高田歯科



当院での口腔内3Dスキャンを無料サービス  
(検診・レントゲン撮影と一緒にされる大人の方のみ)

### 高田歯科でデンタルドックしませんか?

デンタルドックは日本では自費診療ですがアメリカの歯科保険では保険対象です。(加入されている歯科保険により異なります) アメリカでは歯科治療が高額の為、歯医者へは痛くなる前に予防しに行くという考えが主流です。症状が出るまで待たずデンタルドックを行いましょう!



- ママとパパをサポートします。お子様を連れて治療や歯のメンテナンスに来ませんか?
- 治療の間スタッフがお子様のお世話をいたします。
- ご予約の際、ご相談下さい。

診療内容	・一般/小児 ・審美治療 ・矯正歯科 ・歯科口腔外科 ・根管治療 ・歯周病の治療	受付時間	月 9:00~14:00 火 8:00~16:00 水 9:00~18:00 木 9:00~17:00 金 8:30~14:00
------	--	------	--

Takada Dental Clinic  
43155 Main St. Suite 2312  
Novi, MI 48375

ご予約・お問合せ  
TEL (248)449-4910  
<http://TakadaDentalClinic.com>

